

User Manual
XT2 62030 SOS WH

ES PT EN DE
FR EL PL HU
RU UK RO BG
TR CS AR

www.teka.com

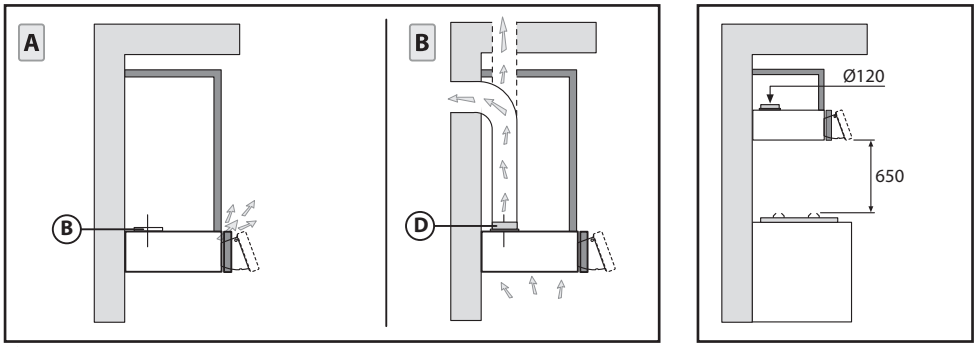


Fig.1

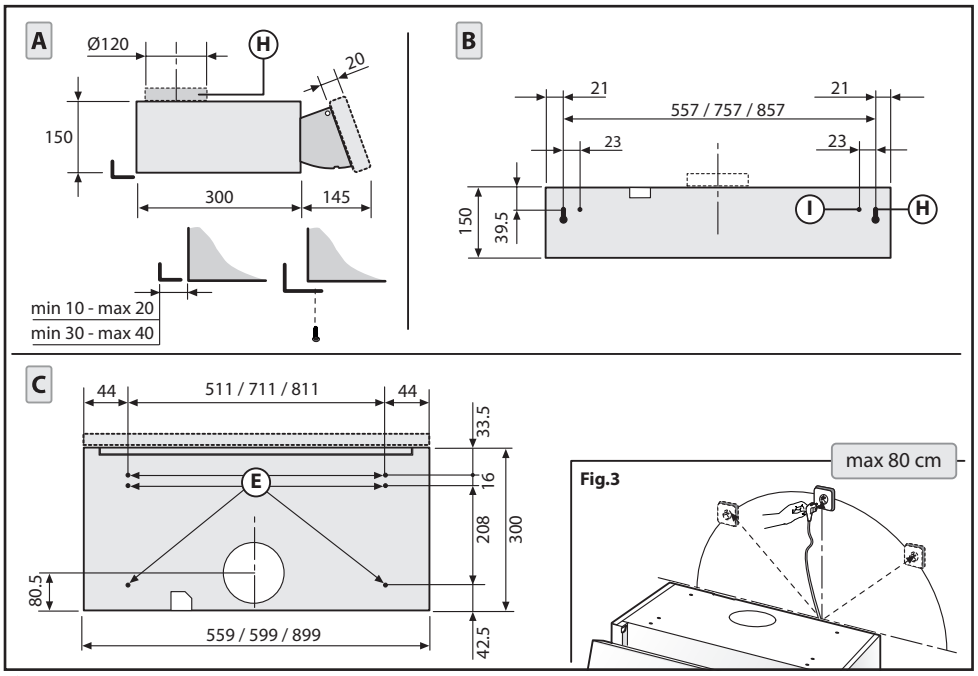


Fig.2

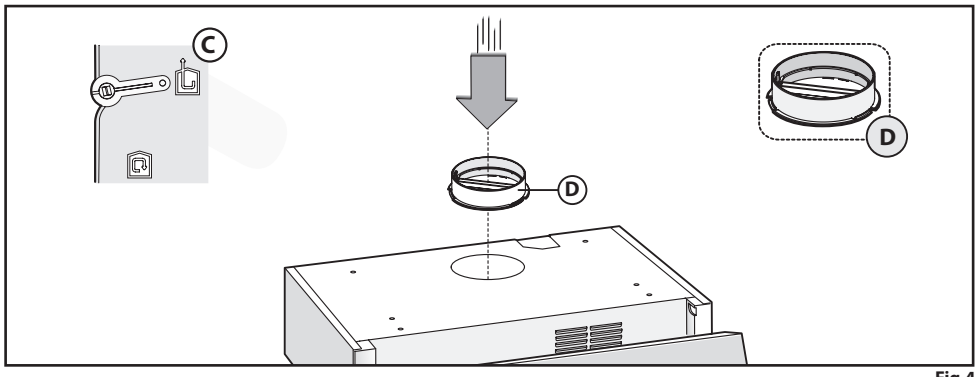


Fig.4

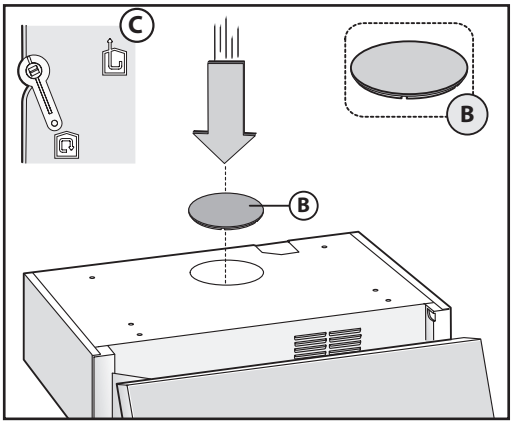


Fig.5

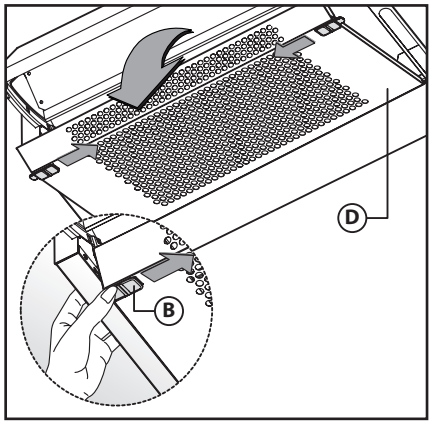


Fig.6

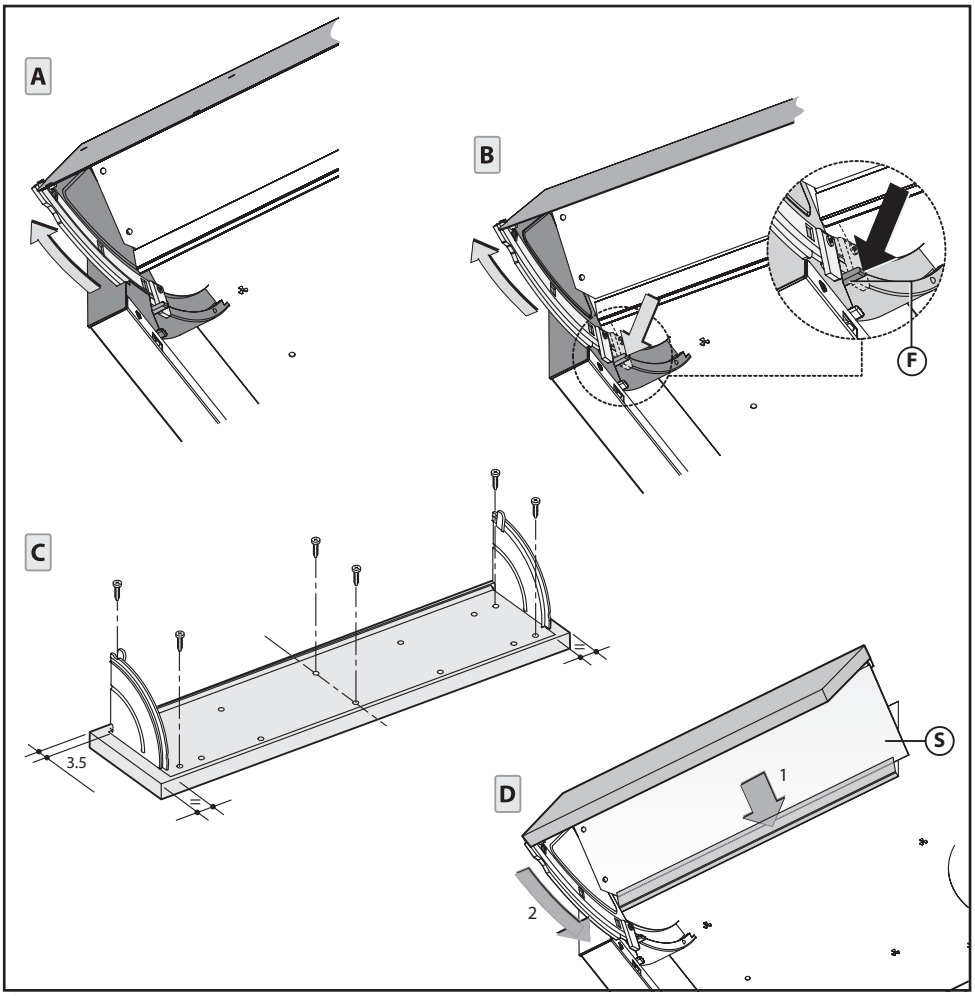


Fig.7

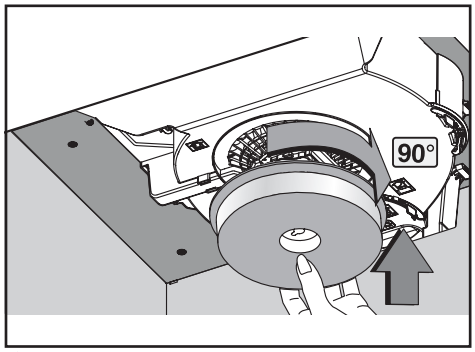


Fig.8

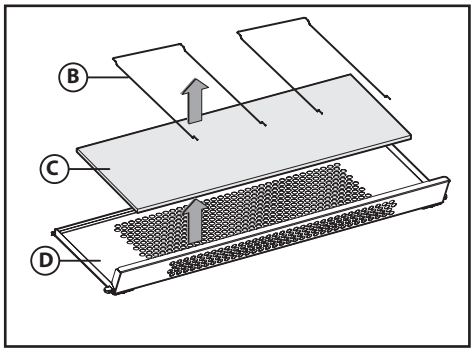
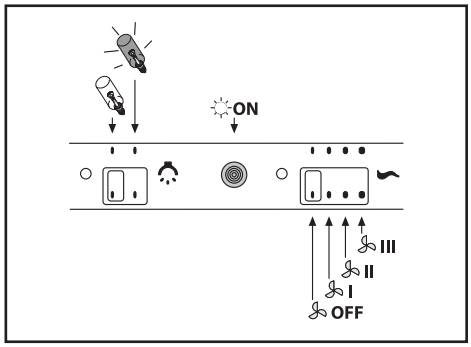


Fig.9



ESPAÑOL ES

GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento (Consérvelo para un posible consulta posterior). El aparato ha sido diseñado para el uso en versión aspiradora (evacuación de aire hacia el exterior - Fig.1B), filtrante (reciclaje del aire en el interior - Fig.1A.

SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica, pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4x10-5 bares). Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local. Para la evacuación externa, aténgase a las disposiciones vigentes en su país.

Antes de enchufar el modelo a la corriente eléctrica:
- Controlar los datos de matrícula (que se encuentran en el interior del aparato) para constatar que la tensión y la potencia correspondan a la de la red y el enchufe de conexión sea idóneo. En caso de dudas, recurra a un electricista calificado.
- Si el cable de alimentación está dañado, se debe cambiar con un cable o conjunto especial de cables que puede suministrar tanto el fabricante como el servicio de asistencia técnica.
- Conecte el dispositivo a la red de alimentación a través de un enchufe con fusible 3A o a los dos cables de la línea bifásica protegidos por un fusible 3A.

2. ¡Atención!
En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.
A) No intente controlar los filtros cuando la campana está en funcionamiento.
B) Durante el uso prolongado de la instalación de iluminación o inmediatamente después, no toque las lámparas ni las zonas adyacentes a ellas.
C) Está prohibido cocinar a fuego directo debajo de la campana.
D) Evite dejar la llama libre porque puede dañar los filtros y constituye un riesgo de incendio.
E) Controle constantemente los alimentos fritos para evitar que el aceite sobrecalentado se prenda fuego.
F) Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconecte la campana de la red eléctrica.
G) Este aparato no debe ser utilizado por niños o personas que necesiten de supervisión.
H) Controle que los niños no jueguen con el aparato.
I) Cuando la campana se utiliza simultáneamente con aparatos que queman gas u otros combustibles, el ambiente debe estar adecuadamente ventilado.
L) Si las operaciones de limpieza no se realizan respetando las instrucciones, hay peligro de incendio.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

• Las operaciones de montaje y conexión eléctrica deben ser efectuadas por personal especializado.
• Utilice guantes de protección antes de realizar las operaciones de montaje.

• Instalación eléctrica:
- El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se debe e conectar ningún cable a la toma de tierra.
El posición del enchufe debe ser de fácil acceso una vez instalado el aparato. Si el aparato posee un cable sin enchufe, para conectarlo a la red eléctrica es necesario instalar entre el aparato y la red de suministro un interruptor omnipolar con una apertura mínima de 3 mm entre los contactos y las dimensiones adecuadas para la carga, conforme con las normas vigentes.
- La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:
MARRÓN = **L** línea
AZUL = **N** neutro.

• Si la placa de cocción que se utiliza es eléctrica, de gas o de inducción, la distancia mínima entre ésta y la parte más baja de la campana debe ser de por lo menos **65 cm**. Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior. No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circúle airecaliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.
- En el caso de montaje del aparato en la versión aspirante, predisponer el orificio de evacuación aire.

• Se aconseja el uso de un tubo de evacuación de aire con el mismo diámetro que la boca de salida de aire. El uso de una reducción podría disminuir las prestaciones del producto y aumentar el ruido.

• **Atención:** si las lámparas no funcionaran, controle que estén totalmente enroscadas.

• Installacón:
Antes de proceder a las operaciones de montaje (según el modelo que Ud. haya adquirido), para maniobrar más fácilmente el aparato, quite la rejilla como se indica en la figura 6.

• Montaje del panel frontal:
Para facilitar la fijación del panel frontal, se puede quitar la visera de la campana del siguiente modo:
1- Extraiga la visera hasta el tope (Fig.7A).
2- Empuje hacia abajo las palanquitas de tope **F** (Fig.7B) y extraiga completamente la visera de las guías.
3- Después de haber fijado el panel frontal a la visera (Fig.7C), vuelva a montar todo procediendo en sentido inverso.
4- Al volver a montar la rejilla, coloque el separador **S** en el lugar de la envoltura como se indica en la figura 7D.

• Este aparato se puede instalar de dos modos diferentes:
1. Montaje de la campana en la parte inferior del armario colgante (Fig.2):
- Realice 4 orificios en el armario colgante respetando las medidas indicadas en las figuras 2A-2C.
- Coloque la campana debajo del armario colgante y fíjela con 4 tornillos (suministrado con el equipo) adecuados para el tipo de mueble.
2. Montaje de la campana en la pared (Fig.2):
- Realice 4 orificios respetando las medidas indicadas en las figuras 2A-2B.
- Cuelgue la campana a la pared, utilizando los 2 orificios **H**, alinéela en posición horizontal y fíjela definitivamente a la pared utilizando los dos orificios de seguridad **I** (Fig.2B). Para los montajes en general, utilice los tornillos y los tacos que expanden adecuados al tipo de pared (por ejemplo cemento armado, cartón piedra, etc.). En el caso de que los tornillos y los tacos estén en dotación con el producto, asegúrese de que sean adecuados al tipo de pared en que se debe fijar la campana.

• La campana está preparada para funcionar en la versión para la cual fue solicitada. Las versiones pueden ser:
- **Aspirante** (Fig.1B-4).
- **Filtrante** (Fig.1A-5-8).
- Si la campana está en versión **aspirante**, la palanca **C** debe estar ubicada como se indica en la figura 4.
- Si la campana está en versión **filtrante**, la palanca **C** debe estar ubicada como se indica en la figura 5.

• Versión aspirante:
Con este tipo de instalación el aparato descarga los vapores al exterior a través de una canalización existente.Para ello hay que comprar un tubo mural telescópico del tipo previsto por la normativa vigente ,no inflamable y encajarlo en la arandela **D** (Fig.1B). La brida **D** se suministra con el producto y se debe fijar por encima del orificio de salida de aire de la campana como se indica en la figura 4.

• Versión filtrante:
Para transformar la campana de la versión aspirante a la versión filtrante, solicite a su revendedor los filtros de carbono activo. Los filtros deben ser aplicados al grupo aspirante colocado en el interior de la campana, centrándolos y girándolos 90º hasta el tope (Fig.8). Para realizar esta operación, quite la rejilla **D** como se indica en la figura 6. Cierre la abertura de salida de aire con el tapón **B**, como se indica en la figura 5.

USO Y MANTENIMIENTO

• Se recomienda poner en funcionamiento el aparato antes de proceder a la cocción de un alimento cualquiera. Se recomienda también, dejar funcionar el aparato durante 15 minutos después de haber finalizado la cocción para lograr una evacuación completa del aire viciado.
El buen funcionamiento de la campana depende de la realización de un correcto y constante mantenimiento; se debe prestar una atención particular al filtro antigrasa y al filtro de carbón activo.
• **El filtro antigrasa** cumple la función de retener las partículas grasas en suspensión en el aire, por lo que se puede obstruir en relación al tiempo de uso.
- Para prevenir el peligro de incendio, cada 2 meses máximo se deben lavar los filtros antigrasa a mano, usando detergentes líquidos neutros no abrasivos, o sino en el lavavajillas a baja temperatura y ciclos breves.
- En caso de utilización de filtros antigrasa acrílicos, lave a mano cada 2 meses, utilizando detergentes líquidos neutros no abrasivos, y sustitúyalos aproximadamente cada 6 lavados.
- Después de algunos lavados puede cambiar de color. Esto no da derecho a reclamar su sustitución.
• **Los filtros de carbón activado** sirven para depurar el aire que se vuelve a inyectar en el ambiente, con el objetivo de atenuar los olores desagradables que genera la cocción.
- Los filtros de carbón activado no regenerables deben cambiarse cada 4 meses como máximo. La saturación del carbón activado depende del uso más o menos prolongado del aparato, del tipo de cocina y de la regularidad con que se limpie el filtro antigrasa.

• Antes de volver a montar los filtros antigrasa y los filtros de carbón activado regenerables, se los debe secar bien.
• Limpie frecuentemente la campana, tanto interna como externamente, usando un paño humedecido con alcohol desnaturalizado o detergentes líquidos neutros no abrasivos.
• La instalación de luz se diseñó para el uso durante la cocción y no para usos prolongados de iluminación general del ambiente. Emplearla de esta forma disminuye notablemente la duración media de las lámparas.
• **Atención:** no respetar las advertencias de limpieza de la campana y de sustitución y limpieza de los filtros comporta riesgos de incendio. Por tanto, es recomendable atenerse a las instrucciones sugeridas.

• Sustitución de los paneles acrílicos o metálicos:
Para cambiar los paneles acrílicos o metálicos es necesario quitar antes la rejilla **D** presionando las dos teclas laterales **B** como se indica en la figura 6. Quitar los dos topes de sujeción filtros **B** (Fig.9) y el panel acrílico o metálico **C**. Para volver a ensamblar la pieza realizar la operación inversa.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

PORTUGUÊS PT

GENERALIDADES

Ler cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer ulterior consulta. O aparelho foi projectado para utilização em versão aspirante (evacuação de ar para o exterior - Fig.1B), filtrante (circulação de ar no interior - Fig.1A).

ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não a elétrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combustão. A pressão negativa no local não deve ser superior a 4 Pa (4x10-5 bar). Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local. Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.

Antes de ligar o modelo à rede eléctrica:
- Controle a placa dos dados (posta no interior do aparelho) para verificar que a tensão e a potência correspondam às da rede e que a tomada seja apropriada. Em caso de dúvidas interpele um electricista qualificado.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo ou um conjunto especiais fornecidos pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica.
- Ligar o dispositivo à rede de alimentação através de uma ficha com fusível 3A ou aos dois fios da bifásica protegidos por um fusível 3A.

2. Atenção!
Em determinadas circunstâncias, os electrodomésticos podem ser perigosos.
A) Não procure controlar os filtros com o exaustor em funcionamento.
B) Não toque as lâmpadas e as áreas adjacentes, durante e logo pós o uso prolongado da instalação de iluminação.
C) É proibido cozinhar alimentos flambé sob o exaustor.
D) Evite a chama livre, porque é danosa para os filtros e perigosa para os incêndios.
E) Controle constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo aquecido pegue fogo.
F) Antes de efectuar qualquer manutenção, desligue o exaustor da rede eléctrica.
G) Este aparelho não é destinado ao uso por parte de crianças ou pessoas que precisem de supervisão.
H) Não permita que as crianças brinquem com o aparelho.
I) Quando o exaustor for utilizado contemporaneamente a aparelhos que queimam gás ou outros combustíveis, o local deverá ser adequadamente ventilado.
L) Se as operações de limpeza não forem efectuadas no respeito das instruções, existe o risco de incêndio.

ISTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

• As operações de montagem e ligação eléctrica devem ser efectuadas por pessoal especializado.
• Utilizar luvas de proteção antes de efetuar as operações de montagem.

• Conexão elétrica:
- O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra. A ficha deve ser facilmente acessível após a instalação do aparelho. No caso em que o aparelho não disponha de cabo sem ficha, para ligá-lo à rede eléctrica será necessário interpor um interruptor omnipolar com abertura mínima de 3 mm entre os contactos, dimensionado para a carga e que atenda aos regulamentos em vigor.
- A ligação à rede elétrica deve ser feito como segue:
MARROM = **L** linha
AZUL = **N** neutro.

• Se o plano de cozedura utilizado for eléctrico, a gás ou por indução, a distância mínima entre o mesmo e a parte mais baixa do exaustor deverá ser de no mínimo **65 cm**. Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior. Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não a elétrica.
- No caso de montagem do aparelho em versão aspirante predisponha o furo de evacuação do ar.

• Aconselha-se o uso de um tubo de evacuação do ar com o mesmo diâmetro da boca de saída do ar. O uso de uma redução poderia diminuir o desempenho do produto e aumentar o ruído.

• Cuidado: caso as lâmpadas não funcionassem, verificar que estas estejam completamente aparafusadas.

• Instalação:
Antes de continuar com as operações de montagem (conforme o modelo adquirido) e para uma melhor manobrabilidade do aparelho, retirar a grelha como indicado na figura 6.

• Montagem do painel frontal:
Para facilitar a fixação do painel frontal, é possível tirar a pequena vela do exaustor actuando do seguinte modo:
1- Extraia a pequena vela até o fim do curso (Fig.7A).
2- Empurre para baixo as alavancas de fim de curso **F** (Fig.7B) e remova completamente a vela das guias.
3- Após ter fixado o painel frontal à pequena vela (Fig.7C), monte novamente o conjunto procedendo na ordem inversa.
4- Ao remontar a grelha, preste atenção para inserir o separa-

dor **S** no alojamento da capa, como indicado na figura 7D.

• Este aparelho pode ser montado em duas modalidades diferentes:
1. Montagem da coifa na parte inferior do pênsil (Fig.2):
- Efectuar 4 furos no pênsil cumprindo com as medidas indicadas nas figuras 2A-2C.
- Posicionar a coifa de baixo do pênsil fixando-a com 4 parafusos (fornecido) aptos à tipologia de móvel.
2. Montagem da coifa à parede (Fig.2):
- Efectuar 4 furos cumprindo com as medidas indicadas nas figuras 2A-2B.
- Suspender a coifa à parede, usando os 2 furos **H**, alinhando-a em posição horizontal e fixando-a definitivamente à parede usando os dois furos de segurança **I** (Fig.2B).
Para as várias montagens utilizar parafusos e buchas de expansão adequadas ao tipo de parede (ex. cimento armado, gesso cartonado, etc). No caso de os parafusos e as buchas serem fornecidos com o produto, assegurar-se que são adequados para o tipo de parede em que vai ser fixada a campânula.

• A coifa já está preparada para a versão com a qual foi encomendada. As versões podem ser as seguintes:
- Aspirante (Fig.1B-4).
- Filtrante (Fig.1A-5-8).
- Se a coifa for na versão **aspirante**, a alavanca **C** deve ser posicionada como indicado na figura 4.
- Se a coifa for na versão **filetrante**, a alavanca **C** deve ser posicionada como indicado na figura 5.

• Versão aspirante:
Com este tipo de instalação o aparelho descarrega os vapores para o exterior através de uma parede periférica ou canalização existente. Por isso será necessário adquirir um tubo mural telescópico, do tipo previsto pelas regulamentações em vigor, que terá de ser do tipo não inflamável e conectá-lo ao flange **D** (Fig.1B). A flange **D** está incluída no produto e terá de ser fixada em cima ao furo de saída do ar da coifa, como indicado na figura 4.

• Versão filtrante:
Para transformar o exaustor de versão aspirante para versão filtrante, encomende ao seu revendedor os filtros de carvão activo. Os filtros devem ser aplicados no grupo aspirante colocado no interior do exaustor em posição central e girando-os de 90 graus até ouvir o "clique" de paragem (Fig.8). Para efectuar esta operação remova a grelha **D** como indicado na figura 6. Fechar com a tampa **B** a abertura de saída do ar, como indicado na figura 5.

USO E MANUTENÇÃO

• É recomendável colocar o aparelho a funcionar antes de proceder com a cozedura de qualquer alimento. É recomendável deixar o aparelho 15 minutos a funcionar, depois de ter terminado a cozedura dos alimentos, para descarregar inteiramente o ar impuro. O bom funcionamento do exaustor depende de uma correcta e constante manutenção; uma atenção especial deve ser dedicada ao filtro anti-gordura e ao filtro de carvão activado.
• **O filtro anti-gordura** tem como função reter as partículas de gordura em suspensão no ar e, portanto, é sujeito a obstruir-se, com tempos que variam de acordo com a utilização do aparelho.
- Para evitar o perigo de incêndio é necessário lavar os filtros anti-gordura, manualmente, a cada 2 meses, no máximo, com detergente líquido neutro não abrasivo ou na máquina de lavar pratos, com baixas temperaturas e ciclos breves.
- Se forem utilizados filtros anti-gorduras acrílicos, lavá-los a mão a cada 2 meses, utilizando detergentes líquidos neutros não abrasivos, e substituí-los mais ou menos a cada 6 lavagens.
- Depois de algumas lavagens pode ocorrer alterações de cor. Este fato não dá direito à reclamação para eventuais substituições.
• **Os filtros de carvão ativado** são utilizados para depurar o ar que é introduzido no ambiente e tem a função de atenuar os odores desagradáveis gerados pelo cozimento.
- Os filtros de carvão ativo não regeneráveis devem ser substituídos a cada 4 meses, no máximo. A saturação do carvão ativo depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, tipo de alimento e regularidade de lavagem do filtro anti-gordura.
• Antes de montar os filtros anti-gordura e os filtros ao carvão ativado regeneráveis é importante que estejam bem secos.
• Limpar frequentemente o exaustor, por dentro e por fora, utilizando um pano húmido com álcool desnaturado ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.
• O sistema de iluminação é projetado para o uso durante o cozimento e não para o uso prolongado de iluminação geral do ambiente. O uso prolongado da iluminação diminui notavelmente a duração média das lâmpadas.
• Atenção: a inobservância das advertências de limpeza e do exaustor e da substituição e limpeza dos filtros comporta riscos de incêndios. Aconselha-se seguir as instruções mencionadas.

• Substituiçao dos painéis acrílicos ou metálicos:
Para substituir os painéis acrílicos ou metálicos é necessário remover antes a grelha **D** pressionando os dois botões laterais **B** como indicado na figura 6. Remova os 2 fechos dos filtros **B** (Fig.9) e o painel acrílico ou metálico **C**. Para montar novamente a peça, efectue a operação inversa.

DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA.

ENGLISH EL

GENERAL

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations. The appliance has been designed for use in the ducting version (air exhaust to the outside - Fig.1B), filtering version (air circulation on the inside - Fig.1A).

SAFETY PRECAUTION

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion. The negative pressure in the environment must not exceed 4Pa (4x10-5 bar). Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood. Follow the local laws applicable for external air evacuation.

Before connecting the model to the electricity network:
- Control the data plate (positioned inside the appliance) to ascertain that the voltage and power correspond to the network and the socket is suitable. If in doubt ask a qualified electrician.
- If the power supply cable is damaged, it must be replaced with

another cable or a special assembly, which may be obtained direct from the manufacturer or from the Technical Assistance Centre.
- This device must be connected to the supply network through either a plug fused 3A or hardwired to a 2 fase spur protected by 3A fuse.

2. Warning!
In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.
A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating.
B) Do not touch bulbs or adjacent areas, during or straight after prolonged use of the lighting installation.
C) Flambè cooking is prohibited underneath the cooker hood.
D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard.
E) Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard.
F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.
G) This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
H) Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
I) There shall be adequate ventilation of the room when the rangehood is used at the same time as appliances burning gas or other fuels.
L) There is a risk of fire if cleaning is not carried out in accordance with the instructions.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

• Assembly and electrical connections must be carried out by specialised personnel.
• Wear protective gloves before proceeding with the installation.

• Electric Connection:
- The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary. The plug must be easily accessible after the installation of the appliance. If the appliance is equipped with power cord without plug, a suitably dimensioned omnipolar switch with 3 mm minimum opening between contacts must be fitted between the appliance and the electricity supply in compliance with the load and current regulations.
- The connection to the mains is carried out as follows:
BROWN = **L** line
BLUE = **N** neutral.

• If the hob is electric, gas, or induction, the minimum distance between the same and the lower part of the hood must be at least **65 cm**. If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part. Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.
- In the case of assembly of the appliance in the suction version prepare the hole for evacuation of the air.

• We recommend the use of an air exhaust tube which has the same diameter as the air exhaust outlet hole. If a pipe with a smaller diameter is used, the efficiency of the product may be reduced and its operation may become noisier.
• **Warning:** if the bulbs are not working, ensure that they are screwed in fully.

• Installation:
Prior to proceeding with the assembly operations (according to the model that you have purchased), to facilitate handling of the device, remove the grille as indicated in figure 6.

• Fitting the front panel:
To make fixing the front panel in place easier, the cooker hood flap may be removed in the following manner:
1- Pull the flap out until it reaches its opening limit (Fig.7A).
2- Push the opening limit tabs **F** downwards (Fig.7B) and completely remove the flap from the guide rails.
3- After fixing the front panel to the flap (Fig.7C), replace everything by performing the above instructions in reverse.
4- When replacing the grille, be sure to insert the buffer **S** into the casing, as demonstrated in figure 7D.

• This device may be installed in two different ways:
1. Fixing the hood to the lower part of the wall cabinet (Fig.2):
- Make 4 holes in the wall cabinet respecting the measurements indicated in figures 2A-2C.
- Position the hood underneath the wall cabinet and fix it into place using 4 screws (supplied) suitable for the type of cabinet.
2. Fixing the hood to the wall (Fig.2):
- Make 4 holes in the wall cabinet respecting the measurements indicated in figures 2A-2B.
- Hang the hood on the wall, using the 2 holes **H**, align it in a horizontal position and fix it definitively to the wall using the two safety holes **I** (Fig.2B).
For the various installations use screws and screw anchors suited to the type of wall (e.g. reinforced concrete, plasterboard, etc.).
If the screws and screw anchors are provided with the product, check that they are suitable for the type of wall on which the hood is to be fixed.

• The hood is already prepared for the version with which it was ordered. The versions may be:
- Extraction (Fig.1B-4).
- Filter (Fig.1A-5-8).
- If the hood is an **extractor** model, the lever **C** must be positioned as indicated in figure 4.
- If the hood is a **filter** model, the lever **C** must be positioned as indicated in figure 5.

• Extractor version:
The appliance expels the fumes through an outside wall or a duct. It is necessary to buy a telescopic pipe in accordance with the standards in use (inflammable) and connect it to flange **D** (Fig.1B). The flange **D** is supplied with the product and should be fixed above the air outlet hole of the hood as indicated in figure 4.

• Filtering version:
To transform an extractor hood version into a filter hood version, contact your appliance dealer and ask for active charcoal filters. The filters should be fitted to the extraction assembly inside the hood, by centring them and rotating them 90 degrees, until they click into place (Fig.8). To carry out this procedure, remove the grille **D** as demonstrated in figure 6. Close the air outlet opening with the plug **B**, as indicated in figure 5.

USE AND MAINTENANCE

• We recommend that the cooker hood is switched on before any food is cooked. We also recommend that the appliance is

left running for 15 minutes after the food is cooked, in order to thoroughly eliminate all contaminated air. The effective performance of the cooker hood depends on constant maintenance; the anti-grease filter and the active carbon filter both require special attention.

• **The anti-grease filter** is responsible retaining the grease particles suspended in the air, therefore it is subject to clogging with variable frequency according to the use of the appliance.

- To prevent the danger of possible fires, at least every 2 months one must wash the anti-grease filters by hand using non-abrasive neutral liquid detergents or in the dishwasher at low temperatures and on short cycles.
- In the event that acrylic anti-grease filters are used, hand-wash every 2 months, using neutral non-abrasive liquid detergents and replace them after every 6 washes.
- After a few washes, colour alterations may occur. This does not give the right to claim their replacement.

• **The active carbon filters** are used to purify the air that is sent back into the room and its function is to mitigate the unpleasant odours produced by cooking.

- The non-regenerable active carbon filters must be replaced at least every 4 months. The saturation of the active charcoal depends on the more or less prolonged use of the appliance, on the type of kitchen and on the frequency with which anti-grease filter is cleaned.

• Before remounting the anti-grease filters and the regenerable active charcoal filters it is important that they are completely dry.

• Clean the hood frequently, both internally and externally, using a cloth dampened with denatured alcohol or neutral liquid detergents that are non abrasive.

• The lighting .system is designed for use during cooking and not for the prolonged general lighting of the room. The prolonged use of the lighting system significantly decreases the average duration of the bulbs.

• **Attention:** the non compliance with the hood cleaning warnings and with the replacement and cleaning of the filters entails risk of fires. One therefore recommends keeping to the suggested instructions.

• Replacing the acrylic or metal panels:

To replace the acrylic or metal panels, first remove grille **D** by pressing the two side buttons **B**, as shown in Fig.6. Remove the two filter clips **B** (Fig.9) and the acrylic or metal panel **C**. To reassemble the part, simply perform the procedure in reverse.

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.

DEUTSCH DE

ALLGEMEINES

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren. Das Gerät wurde zum Gebrauch in Aspirationsversion (Luftausscheidung nach außen - Abb.1B), Fitrationsversion (innerer Luftumlauf - Abb.1A).

SICHERHEITSHINWEISE

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen. Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa (4x10-5 bar) nicht übersteigen. Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten. Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

Vor Anschluss des Modells an das Stromnetz:

- Kontrollieren Sie das Typenschild an der Geräteinnenseite um sich zu vergewissern, ob Spannung und Stromstärke der des Stromnetzes entsprechen und die Steckdose geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.
- Sollte das Speisekabel beschädigt sein, ist es durch ein anderes - beim Hersteller oder dessen Kundendienst erhältliches - Kabel oder mit einem speziellen Bausatz - zu ersetzen.
- Das Gerät muss mittels eines Steckers mit 3A-Sicherung oder über die beiden Drähte des Zweiphasenanschlusses, die durch eine 3A-Sicherung geschützt sind, an die Stromversorgung angeschlossen werden.

2. Achtung!

Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!

A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Dunstabzugshaube in Betrieb ist.

B) Die Lampen und die umliegenden Bereiche nicht während oder nach längerer Benutzung des Lichts berühren.

C) Es ist verboten, Speisen unter der Dunstabzugshaube zu flambieren.

D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.

E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um eine Entzündung von überhitztem Öl zu verhindern.

F) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.

G) Das Gerät sollte nicht von kleinen Kindern oder Personen benutzt werden, welche Beaufsichtigung benötigen.

H) Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

I) Der Raum muss über eine hinreichende Belüftung verfügen, wenn die Dunstabzugshaube mit anderen gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten gleichzeitig verwendet wird.

L) Es besteht Brandgefahr, wenn die Reinigung nicht entsprechend den Anleitungen durchgeführt wird.

INSTALLATIONSANLEITUNG

• Montage und Anschluss müssen von einem Fachmann durchgeführt werden.

• Vor der Ausführung der Montagearbeiten Schutzhandschuhe anlegen.

• Elektroanschluss:

- Die Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Stecker muss nach der Montage des Geräts leicht zugänglich sein. Sollte das Gerät mit einem Kabel ohne Stecker ausgestattet sein, ist für den Anschluss an das Stromnetz ein allpoliger, der Last und den einschlägigen Vorschriften entsprechender Schalter mit einer Kontaktmindestöffnung von 3 mm zwischen Gerät und Stromnetz vorzusehen.

- Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:
BRAUN = **L** Leitung
BLAU = **N** Nulleiter.

• Der Mindestabstand zwischen der Stellfläche für die Kochbehälter auf der Kochvorrichtung und dem unteren Teil der Abzugshaube muss mindestens **65 cm** betragen. Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind.
- Sollte das Gerät mit Abzugsvorrichtung montiert werden, bereiten Sie eine Luftabzugsöffnung vor.

• Es empfiehlt sich der Einsatz eines Luftableitungsrohres, das denselben Durchmesser aufweist, wie der der Luftabzugsöffnung. Die Verwendung eines Reduzierstücks könnte die Leistungen des Erzeugnisses beeinträchtigen und das Betriebsgeräusch erhöhen.

• **Achtung:** sollten die Lampen nicht funktionieren, dann prüfen Sie, dass alle gut eingeschraubt sind.

• **Installation:**
Bevor Sie mit der Montage (je nach dem von Ihnen erworbenen Modell) beginnen, für eine bessere Handhabung des Geräts das Gitter abnehmen (siehe Abbildung 6).

• **Montage der Frontblende:**
Für eine bequeme Befestigung der Frontblende können Sie den Schwadenschirm der Dunstabzugshaube entfernen. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:
1- Den Schwadenschirm bis zum Endanschlag herausziehen (Abb.7A).
2- Die Hebel das Endanschlags **F** (Abb.7B) nach unten drücken und den Schwadenschirm vollkommen aus den Schienen nehmen.
3- Nachdem Sie die Frontblende am Schwadenschirm befestigt haben (Abb.7C), alle Teile wieder einbauen; dabei in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.
4- Achten Sie beim Einbau des Gitters darauf, das Trennelement **S** gemäß der Angaben von Abbildung 7D in die Verkleidung einzufügen.

• Dieses Gerät kann auf zwei verschiedene Arten installiert werden:
1. Montage der Dunstabzugshaube unter einem Hängeschrank (Abb.2):
- Bohren Sie 4 Löcher am Hängeschrank entsprechend der Abmessungen auf den Abbildungen 2A-2C.
- Positionieren Sie die Abzugshaube unter dem Hängeschrank und befestigen Sie sie mit 4 für den Schrank geeigneten Schrauben (nicht mitgeliefert).
2. Montage der Dunstabzugshaube an der Wand (Abb.2):
- Bohren Sie 4 Löcher entsprechend der Abmessungen auf den Abbildungen 2A-2B.
- Hängen Sie die Abzugshaube mittels der 2 Bohrlöcher **H** an die Wand, richten Sie sie waagrecht aus und befestigen Sie sie an der Wand unter mittels der zwei unteren Sicherheitsbohrlöcher **I** (Abb.2B). Für die verschiedenen Montagen dem Mauertyp (z. B. Eisenbeton, Gipskarton, usw.) entsprechende Schrauben und Dübel verwenden. Falls die Schrauben und Dübel mit dem Produkt mitgeliefert wurden, sich vergewissern, daß sie für die Art der Wand, an der die Abzugshaube befestigt werden soll, geeignet sind.

• Die Dunstabzugshaube ist bereits für die Version, für die sie bestellt wurde, passend. Die verschiedenen Versionen:
- **Abluftversion** (Abb.1B-4).
- **Umluftversion** (Abb.1A-5-8).
- Bei **abluftbetrieb** muss der Hebel **C** der Dunstabzugshaube so wie auf der Abbildung 4 veranschaulicht positioniert werden.
- Bei **umluftbetrieb** muss der Hebel **C** der Dunstabzugshaube so wie auf der Abbildung 5 veransctpositioniert werden.

• **Abluftversion:**
Bei dieser Betriebsweise werden die angesaugten Dämpfe durch die Außenwand oder durch ein Abluftrohr ins Freie geleitet. Zu diesem Zweck muß ein normgerechtes, nicht entflammbares Rohr mit Durchmesser besorgt und an den vorgesehenen Anschlußflansch **D** (Abb.1B). Der Flansch **D** wird mitgeliefert und muss über der Abluftöffnung der Haube wie in Abbildung 4 gezeigt befestigt werden.

• **Umluftversion:**
Möchten Sie das Gerät von Abluftversion auf Umluftversion umrüsten, sind Aktivkohlefilter erforderlich, die Sie bei Ihrem Händler erwerben können. Die Filter sind mittig an der sich im Innern der Dunstabzugshaube befindlichen Absauggruppe einzusetzen und im Uhrzeigersinn um 90 Grad bis zum Einrasten einzudrehen (Abb.8). Für diesen Montagevorgang muss das Gitter **D** (siehe Abb.6) abgenommen werden. Verschließen Sie mit dem Deckel **B** die Abluftöffnung, wie in Abbildung 5 gezeigt.

BENUTZUNG UND WARTUNG

• Es wird empfohlen, die Dunstabzugshaube schon vor Kochbeginn der Speisen einzuschalten. Es wird weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorgangs noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um den vollständigen Abzug der Kochdünste zu gewährleisten. Die Leistungsfähigkeit der Dunstabzugshaube hängt entscheidend von der Sorgfalt und Regelmäßigkeit der Wartung ab, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.
• **Der Antifett-Filter** hat die Aufgabe, die in der Luft schwebenden Fettpartikel zu fangen, daher kann er in unterschiedlichen Zeitspannen verstopfen, je nach Gebrauch des Geräts.
- Um der Brandgefahr vorzubeugen, müssen mindestens alle 2 Monate die Antifett-Filter per Hand gereinigt werden; dazu verwendet man neutrale, nicht scheuernde Reinigungsmittel oder man gibt ihn in die Spülmaschine bei niedriger Temperatur und kurzem Zyklus.
- Bei der Verwendung von Antifettfiltern aus Acryl diese alle 2 Monate per Hand mit neutralen und nicht abrasiven Reinigungsmitteln reinigen und durchschnittlich alle 6 Reinigungen ersetzen.
- Nach der Reinigung kann die Farbe etwas verändert sein. Diese Tatsache ist kein Grund für eine Beschwerde, damit er ausgewechselt wird.
• **Die Aktivkohlefilter** dienen dazu, die Luft, die in die Umgebung zurückgeleitet wird zu reinigen; sie haben die Aufgabe, die unangenehmen Gerüche, die während des Garvorgangs entstehen, zu beseitigen.
- Die nicht regenerierbaren Aktivkohlefilter müssen mindestens alle 4 Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt davon ab, wie oft das Gerät benutzt wird, vom Gartyp und von der Häufigkeit, mit der die Reinigung des Antifett-Filters durchgeführt wird.

• Vor der Montage des Antifett-Filters und des regenerierbaren Aktivkohlefilters ist es unbedingt nötig sicherzustellen, dass diese gut getrocknet sind.
• Die Haube muss häufig sowohl Innen als auch Außen gereinigt werden; dazu verwendet man ein mit denaturiertem Alkohol befeuchtetes Tuch oder ein neutrales nicht scheuerndes Reinigungsmittel.
• Die Beleuchtungsanlage ist für den Gebrauch während des Kochvorgangs realisiert worden und nicht für eine längere Beleuchtung der Umgebung im Allgemeinen. Wird die Beleuchtung lange Zeit angelassen, wird die durchschnittliche Lebensdauer der Glühbirne erheblich verringert.
• **Achtung:** das Nichteinhalten dieser Hinweise für die Reinigung der Haube und deren Auswechseln und die Reinigung der Filter, führen zu Brandgefahr. Es wird daher empfohlen, die hier gegebenen Ratschläge zu befolgen.

• Acryl- oder metallpaneele ersetzen:
Um die Acryl- oder Metallpaneele zu ersetzen muss das Gitter **D** abgenommen werden. Drücken Sie hierzu die beiden seitlichen Tasten **A**, wie auf Abbildung 6 gezeigt. Nehmen Sie die 2 Filterhalterungen **B** (Abb.9) und dann das Acryl- oder Metallpaneel **C** ab. Bauen Sie das Teil in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURUCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.

FRANÇAIS FR

GÉNERALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d' ultérieures consultations. L'appareil a été conçu pour être utilisé dans le modèle aspirant (évacuation de l'air à l'extérieur - Fig.1B), filtrant (retour de l'air à l'intérieur - Fig.1A).

CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4x10-5 bar). Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

Avant de brancher la hotte au réseau de distribution électrique:
-Lire les données reportées sur la plaquette d'identification (appliquée à l'intérieur de la hotte) pour vérifier si le voltage et la puissance correspondent à ceux du réseau. Contrôler aussi si la prise est adaptée.
-En cas de doutes, contacter un électricien qualifié.
Si le câble d'alimentation est abîmé, il faut le remplacer par un autre câble ou par un ensemble, spécialement prévus, que vous pouvez commander au fabricant ou à un de ses services d'assistance technique.
-Raccorder le dispositif au secteur à l'aide d'une prise avec fusible 3A ou aux deux fils du diphasé protégés par un fusible 3A.

2. Attention!
Dans certaines circonstances les électroménagers peuvent être dangereux.
A) N'essayez pas de contrôler l'état des filtres quand la hotte est en marche.
B) Ne jamais toucher les lampes et les zones adjacentes, pendant et tout de suite après l'utilisation prolongée de l'éclairage.
C) Il est absolument interdit de flamber sous la hotte.
D) Évitez de laisser des flammes libres, elles sont dangereuses pour les filtres et pour les risques d'incendie.
E) Surveillez constamment les fritures pour éviter que l'huile surchauffée prenne feu.
F) Avant de procéder à toute opération d'entretien, coupez l'alimentation électrique de la hotte.
G) Cet appareil ne peut pas être utilisé par des enfants ou par des personnes nécessitant une surveillance.
H) Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
I) Lorsque la hotte est utilisée en présence d'appareils utilisant du gaz ou d'autres combustibles, la pièce doit être correctement ventilée.
L) Si le nettoyage n'est pas réalisé conformément aux instructions, un incendie peut se déclarer.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

• Le montage et le branchement électrique doivent être effectués par un personnel spécialisé.
• Utiliser des gants de protection avant de procéder aux opérations de montage.

• Connexion électrique:
-L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun cable ne doit être connecté avec la prise terre. La prise doit être accessible après l'installation de l'appareil. Si l'appareil est équipé d'un cordon dépourvu de fiche, un interrupteur omnipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm, dimensionné à la charge et conforme aux réglementations applicables en la matière, doit être intercalé entre le secteur et l'appareil.
-La connection avec le réseau électrique doit être éxécutée comme suit:
MARRON = **L** ligne
BLEU = **N** neutre.

• En cas de table de cuisson électrique, à gaz ou à induction, il faut prévoir une distance de sécurité d'au moins **65 cm** entre cette dernière et le point le plus bas de la hotte. S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie superieure doit être à l'exterieur de celle inférieure. Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie differente de celle électrique.
-S'il s'agit d'une hotte aspirante, il faudra prévoir une ouverture pour l'évacuation de l'air.

• Nous conseillons d'utiliser un tuyau d'évacuation de l'air de même diamètre que l'orifice de sortie de l'air. L'utilisation d'une réduction pourrait diminuer les performances du produit et augmenter le niveau sonore.

• **Attention:** si les lampes ne s'allument pas, assurez-vous qu'elles sont vissées à fond.
• Installation:
Avant de procéder aux opérations de montage (suivant le modèle que vous avez acheté), pour manipuler plus aisément l'appareil nous vous conseillons de retirer la grille comme

illustré Fig.6.

• **Montage du panneau frontal:**
Pour faciliter la fixation du panneau frontal il est possible de retirer la visière de la hotte en procédant comme suit:
1- Retirez la visière jusqu'à la fin de course (Fig.7A).
2- Poussez vers le bas sur les leviers de fin de course **F** (Fig.7B) et sortez complètement la visière des guides.
3- Après avoir fixé le panneau frontal à la visière (Fig.7C), remontez le tout en effectuant les opérations en sens inverse.
4- Quand vous remontez la grille veillez à ce que l'intercalaire **S** soit introduit dans le logement spécialement prévu dans la chemise, comme illustré figure 7D.

• Cet appareil peut être monté de deux façons différentes:
1. Fixation de la hotte sous un meuble haut (Fig.2):
- Percez 4 trous sur le meuble haut suivant les indications des figures 2A-2C.
- Placez la hotte sous le meuble haut et fixez-la à l'aide de 4 vis (fourni avec l'appareil) adaptées au type de meuble.
2. Fixation murale de la hotte (Fig.2):
- Percez 4 trous suivant les indications des figures 2A-2B.
- Accrochez la hotte au mur, en utilisant les 2 trous **H**, alignez-la à l'horizontale et fixez-la définitivement au mur en utilisant les deux trous de sécurité **I** (Fig.2B).
En cas de différents montages utiliser des vis et des goujons à expansion adéquats au type de mur (par exemple béton armé, placoplâtre, etc.).
Au cas où les vis et les goujons seraient fournis avec l'appareil, s'assurer qu'ils sont adéquats au type de paroi, où sera fixée la hotte.

• La hotte est déjà préparée pour le type de fonctionnement qui a été demandé. Le versions suivantes sont prévues:
-Évacuation extérieure (Fig.1B-4).
-Recyclage (Fig.1A-5-8).
- S'il s'agit d'une hotte en version **évacuation extérieure** il faut placer le levier **C** comme illustré figure 4.
- S'il s'agit d'une hotte en version **recyclage** il faut placer le levier **C** comme illustré figure 5.

• **Version aspirante:**
Avec ce genre d'installation l'appareil évacue les vapeurs à l'extérieure à travers une paroi périmètrale ou une canalisation déjà existente. Il est donc nécessaire de se procurer un tube mural télescopique, du type prévu par les normes en vigueur non inflammable de et reliez-le à la bride **D** (Fig.1B). La bride **D**, fournie avec l'appareil, doit être fixée au dessus du trou d'évacuation de l'air de la hotte, comme illustré Fig.4.

• **Version recyclage:**
Pour transformer la hotte de la version évacuation à la version recyclage, demandez à votre vendeur des filtres à charbon actif. Monter les filtres dans le groupe d'aspiration en les centrant bien à l'intérieur de la hotte et en les faisant pivoter de 90 degrés jusqu'au déclic (Fig.8). Pour effectuer cette opération, retirez la grille **D** comme illustré figure 6. Fermez l'orifice d'évacuation de l'air à l'aide du bouchon **B**, comme illustré Fig.5.

EMPLOI ET ENTRETIEN

• Il est conseillé de mettre en service la hotte quelques minutes avant de commencer à cuisiner. De même il est conseillé de l'arrêter 15 minutes après avoir terminé la cuisson pour éliminer au maximum les odeurs et évacuer l'air vicié. Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien et, plus particulièrement, à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre à charbon actif.

• **Le filtre anti-graisse** à pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air; par conséquent, il peut se boucher en un temps qui varie en fonction de l'utilisation de l'appareil.
- Pour prévenir le danger d'incendie, chaque 2 mois au maximum, il est nécessaire de laver les filtres anti-graisse à la main en utilisant des détergents liquides neutres non abrasifs ou dans le lave-vaisselle à température basse et cycle court.
- En cas d'utilisation de filtres anti-graisse acryliques, laver à la main tous les 2 mois en utilisant des détergents liquides neutres non abrasifs et les remplacer en moyenne tous les 6 lavages.
- Après plusieurs lavages, la couleur peut changer. Cela ne donne pas le droit à une requête pour leur remplacement.
• **Les filtres au carbone actif** servent à purifier l'air qui sera rejeté dans la pièce et à atténuer les odeurs générées par la cuisson.
- Les filtres à carbone actif non régénérables doivent être remplacés chaque 4 mois au maximum. La saturation du carbone actif dépend de l'utilisation plus où moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine et de la régularité avec laquelle vous effectuez le nettoyage du filtre anti-graisse.
• Avant de monter les filtres anti-graisses et les filtres à carbone actif régénérables, il est important que ceux-ci soient bien secs.
• Nettoyer fréquemment la hotte, soit à l'intérieur que à l'extérieur en utilisant un chiffon humidifié avec de l'alcool dénaturé ou des détergents liquides neutres non abrasifs.
• L'installation d'illumination est conçue pour l'utilisation pendant la cuisson et non pour l'utilisation prolongée pour illuminer la pièce. L'utilisation prolongée de l'illumination réduit considérablement la durée moyenne de la lampe.
• **Attention:** la non-observation de ces remarques de nettoyage de la hotte et du remplacement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie. Il est donc recommandé de suivre les instructions suggérées.

• **Remplacement des panneaux acryliques ou metalliques.**
Pour remplacer les panneaux acryliques ou métalliques, il faut d'abord retirer la grille **D** en appuyant sur les deux touches latérales **B** comme illustré figure 6.
Retirer les 2 pièces de fixation des filtres **B** (Fig.9) ainsi que le panneau acrylique ou métallique **C**.
Pour remonter le tout, refaire les mêmes opérations en sens inverse.

NOUS DECLINOS TOUTE RESPONSABILI TE POUR LES EVENTUELS DÉGATS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUSDITES INSTRUCTIONS.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL

ΓΕΝΙΚΑ

Διαβάστε προσεκτικά το περιεχόμενο των οδηγιών, διότι παρέχει σημαντικές υποδείξεις που αφορούν την ασφάλεια της εγκατάστασης της χρήσης και της συντήρησης. Φυλάξτε το φυλλάδιο για ενδεχόμενες συμβουλές. Η συσκευή σχεδιάστηκε για χρήση σε έκδοση απορρόφησης (εκκένωση αέρα προς το εξωτερικό - Εικ.1Β), διήθησης (ανακύκλωση αέρα στο εσωτερικό - Εικ.1Α).

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Προσοχή σε περίπτωση που λειτουργούν ταυτόχρονα απορροφητήρας απορρόφησης και καυστήρας ή μια εστία

που εξαρτούνται από τον αέρα του περιβάλλοντος και τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική διότι ο απορροφητήρας απορροφόντας αφαιρεί από το περιβάλλον τον αέρα που έχουν ανάγκη για την καύση ο καυστήρας ή η εστία. Η αρνητική πίεση στο χώρο δεν πρέπει να ξεπερνά τα 4PA (4x10-5bar). Για σίγουρη ασφαλές λειτουργία του απορροφητήρα, οφείλεται να υπάρχει κατάλληλος αερισμός στο χώρο. Για την εξωτερική εκκένωση ακολούθησε τις ισχύοντες προδιαγραφές της χώρας.

Πρίν συνδέσετε το μοντέλο στο ηλεκτρικό δίκτυο:
- Ελέγξτε την πινακίδα στοιχείων (που βρίσκεται στο εσωτερικό της συσκευής) για να βεβαιωθείτε ότι η τάση και η ισχύς της συσκευής αντιστοιχούν στο ηλεκτρικό σας δίκιο καθώς και για την καταλληλότητα του ηλεκτρικού βύσματος. Σε περίπτωση δυσκολιών επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι χαλασμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από ένα καλώδιο ή ένα ειδικό σύστημα, διαθέσιμο από τον κατασκευαστή ή την υπηρεσία του τεχνικής υποστήριξης.
- Συνδέστε τη διάταξη στην τροφοδοσία μέσω ενός βύσματος με ασφάλεια 3A ή στα δύο καλώδια του διφασικού προστατευόμενα από μια ασφάλεια 3A.

2. ΠΡΟΣΟΧΉ!
Σε ορισμένες περιστάσεις οι ηλεκτρικές συσκευές μπορεί να αποτελούν κίνδυνο.
A) Μην ελέγχετε την κατάσταση των φίλτρων όσο ο απορροφητήρας είναι σε λειτουργία.
B) Μην αγγίζετε τις λυχνίες ή τις γειτονικές περιοχές κατά ή αμέσως μετά την παρατεταμένη χρήση της εγκατάστασης φωτισμού.
C) Απαγορεύεται να μαγειρεύετε τρόφιμα σε φλόγα κάτω από τον απορροφητήρα.
D) Αποφεύγετε ελεύθερες φλόγες διότι προκαλούν ζημιά στα φίλτρα και μπορούν να προκαλέσουν πυρκαγιές.
E) Να διατηρείτε συνεχώς υπό έλεγχο το τηγάνισμα των τροφίμων για να μη πάρει φωτιά το καυτό λάδι.
F) Αποσυνδέστε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα πριν προχωρήσετε στη συντήρηση.
G) Η συσκευή δεν προορίζεται για να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα ανίκανα χωρίς επιτήρηση.
H) Να επιτηρείτε τα παιδιά για να είστε βέβαιοι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
I) Όταν ο απορροφητήρας χρησιμοποιείται ταυτόχρονα με συσκευές που καίνε αέριο ή άλλα καύσιμα, ο χώρος πρέπει να αερίζεται δεόντως.
L) Αν οι εργασίες καθαρισμού δεν εκτελούνται σύμφωνα με τις οδηγίες, υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί πυρκαγιά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

• Οι διαδικασίες τοποθέτησης και ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να γίνονται από ειδικευμένο προσωπικό.
• χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια πριν προχωρήσετε στις εργασίες συναρμολόγησης.

• Ηλεκτρική σύνδεση:
- Η συσκευή ανήκει στο τύπο II, που σημαίνει πως κανένα καλώδιο δεν πρέπει να συνεθεί με την γείωση. Το βύσμα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμο μετά την εγκατάσταση της συσκευής. Στην περίπτωση που η συσκευή διαθέτει καλώδιο χωρίς βύσμα, για να το συνδέσετε στο ηλεκτρικό δίκτυο είναι αναγκαίο να μεσολαβεί μεταξύ της συσκευής και του ηλεκτρικού δικτύου ένας πανπολικός διακόπτης με ελάχιστο άνοιγμα μεταξύ των επαφών 3mm, επαρκής για το φορτίο και σύμφωνος με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Η σύνδεση στο δίκτυο θα πρέπει να γίνει ως εξής:
ΚΑΦΕ: γραμμή **L**
ΜΠΛΕ: **N** ουδέτερη γραμμή.

• Η ελάχιστη απόσταση από την επιφάνεια στήριξης των συσκευών μαγειρέματος στις εστίες και το χαμηλότερο τμήμα του απορροφητήρα της κουζίνας πρέπει να είναι ίση με τουλάχιστον **65 cm**. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί σωλήνας σύνδεσης το οποίο αποτελείται από δύο ή περισσότερα κομμάτια, θα πρέπει το πάνω μέρος να περαστεί πάνω από το κάτω μέρος. Σε καμία περίπτωση δεν πέπει ο σωλήνας απορρόφησης να συνδεθεί με σωλήνα, ο οποίος χρησιμοποιείτε για εκκένωση καπνού συσκευών που τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική.
- Στην περίπτωση συναρμολόγησης της συσκευής στην έκδοση για απορρόφηση τοποθετήστε την οπή εξαγωγής αέρα.

• Συνιστάται η χρήση ενός σωλήνα εκκένωσης αέρα ίδιας διαμέτρου με το στόμιο εξόδου αέρα. Η χρήση προσαρμοστικού θα μπορούσε να μειώσει τις επιδόσεις του προϊόντος και να αυξήσει τη θορυβότητα.

• **Προσοχή:** αν οι λυχνίες δεν λειτουργήσουν, βεβαιωθείτε ότι είναι τελείως βιδωμένες.

• Εγκατάσταση:
Πριν προχωρήσετε στις εργασίες συναρμολόγησης (ανάλογα με το μοντέλο που αποκτήσατε), για ευκολότερο χειρισμό της συσκευής, βγάλτε το πλέγμα όπως φαίνεται στην εικόνα 6.

• Συναρμολόγηση του πρόσθιου πάνελ:
Για τη διευκόλυνση της στερέωσης του πρόσθιου πάνελ μπορείτε να βγάλετε το καπέλο από τον απορροφητήρα ενεργώντας με τον ακόλουθο τρόπο:
1- Βγάλτε το καπέλο μέχρι το τέλος διαδρομής του (Εικ.7A).
2- Ωθήστε προς τα κάτω τους μοχλούς τέλους διαδρομής **F** (Εικ.7B) και βγάλτε τελείως το καπέλο από τους οδηγούς.
3- Αφού στερεώσετε το πρόσθιο πάνελ στο καπέλο (Εικ.7C), ξαναμοντάρετέ τα όλα με αντίστροφη σειρά.
4- Ξαναμοντάροντας το πλέγμα προσέξτε να εισάγετε το διαχωριστικό **S** στην έδρα του μανδύα όπως υποδεικνύεται στην εικόνα 7D.

• Η συσκευή αυτή μπορεί να εγκατασταθεί με δύο διαφορετικούς τρόπους:
1. Συναρμολόγηση του απορροφητήρα στο κάτω μέρος του ραφιού (Εικ.2):
- Διενεργήστε 4 οπές στο ράφι τηρώντας τα μέτρα που υποδεικνύονται από τις εικόνες 2A-2C.
- Τοποθετήστε τον απορροφητήρα κάτω από το ράφι και στερεώστε τον με 4 βίδες (δεν παρέχονται) κατάλληλες για τον τύπο επίπλου.
2. Συναρμολόγηση του απορροφητήρα στο τοίχωμα (Εικ.2):
- Διενεργήστε 4 οπές στο ράφι τηρώντας τα μέτρα που υποδεικνύονται από τις εικόνες 2A-2B.
- Κρεμάστε τον απορροφητήρα στο τοίχωμα, χρησιμοποιώντας τις 2 οπές **H**, ευθυγραμμίστε τον σε οριζόντια θέση και στερεώστε τον οριστικά στο τοίχωμα χρησιμοποιώντας τις δύο κάτω οπές ασφαλείας **I** (Εικ.2B).
Για τις διάφορες συναρμολογήσεις χρησιμοποιήστε βίδες και ούπας διαστολής κατάλληλα για τον τύπο του τοίχου (π.χ. μπετόν αρμέ, γύψο, κλπ). Στην περίπτωση που οι βίδες και τα ούπας σας παρέχονται με το προϊόν βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα για τον τύπο του τοίχου στον οποίο θα στερεωθεί ο απορροφητήρας.
• Ο απορροφητήρας είναι ήδη έτοιμος για την έκδοση με την οποία ζητήθηκε. Οι εκδόσεις μπορεί να είναι:
- Απορρόφησης (Εικ.1B-4).

-Φιλτραρισματος (Εικ.1A-5-8).
-Αν ο απορροφητήρας είναι σε έκδοση **απορροφησης** ο μοχλός **C** πρέπει να τοποθετείται όπως στην εικόνα 4.
-Αν ο απορροφητήρας είναι σε έκδοση **φιλτραρισματος** ο μοχλός **C** πρέπει να τοποθετείται όπως στην εικόνα 5.

• Εκδοση απορροφησης:
με την εγκατάσταση αυτού του τύπου η συσκευή διώχνει τους ατμούς προς τα έξω μέσω ενός περιμετρικού τοιχώματος ή υπάρχουσας διοχέτευσης καναλιών. Για το σκοπό αυτό είναι αναγκαίο να αποκτήσετε έναν τηλεσκοπικό επιτοίχιο σωλήνα, του τύπου που προβλέπεται από τους ισχύοντες κανονισμούς, μη εύφλεκτο και να τον συνδέσετε στη φλάντζα **D** (Εικ.1B). **H** φλάντζα **D** παρέχεται με το προϊόν και στερεώνεται πάνω από την οπή εξόδου αέρα του απορροφητήρα όπως φαίνεται στην εικόνα 4.

• Εκδοση φιλτραρισματος:
για να μετασχηματίσετε τον απορροφητήρα από απορροφητικό σε φιλτραρίσματος, ζητήστε από τον μεταπωλητή σας τα φίλτρα ενεργού άνθρακα. Τα φίλτρα πρέπει να εφαρμόζονται στη μονάδα απορρόφησης στο εσωτερικό του απορροφητήρα κεντράροντάς τα σε αυτή και στρέφοντάς τα κατά 90 μοίρες μέχρι την ακινητοποίησή τους (Εικ.8). Για τη διενέργεια της εργασίας αυτής αφαιρέστε το πλέγμα **D** όπως φαίνεται στην εικόνα 6. Κλείστε με το πώμα **B** το άνοιγμα εξόδου του αέρα, όπως φαίνεται στην εικόνα 5.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

• Συνιστάται να θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή πριν προχωρήσετε στο μαγείρεμα κάποιου τροφίμου. Συστήνεται να αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί για 15 λεπτά αφού τελειώσετε το μαγείρεμα των τροφίμων, για πλήρη εκκένωση του μολυσμένου αέρα. Η καλή λειτουργία του απορροφητήρα εξαρτάται από τη σωστή και συνεχή συντήρηση. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στο φίλτρο συγκράτησης λίπους και στο φίλτρο ενεργού άνθρακα.
• Το φίλτρο συγκράτησης λίπους έχει ως σκοπό τη συγκράτηση των λιπαρών σωματιδίων που αιωρούνται στον αέρα, συνεπώς υπόκειται σε έμφραξη σε χρονικά διαστήματα που ποικίλουν ανάλογα με τη χρήση της συσκευής.
- Προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος πυρκαγιάς, το ανώτερο κάθε 2 μήνες, είναι απαραίτητο να πλένετε τα φίλτρα αντιγράσου στο χέρι, χρησιμοποιώντας ρευστά ουδέτερα απορρυπαντικά, ή σε πλυντήρια πιάτων σε χαμηλές θερμοκρασίες και σε σύντομες πλύσεις.
- Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε ακριλικά φίλτρα κατά του γράσου, να τα πλένετε στο χέρι κάθε 2 μήνες χρησιμοποιώντας ουδέτερα μη διαβρωτικά υγρά καθαριστικά και να τα αντικαταστείτε κατά μέσο όρο κάθε 6 πλυσίματα.
- Μετά από μερικές πλύσεις, μπορεί να διαπιστωθούν αλλοιώσεις του χρώματος. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί λόγο διαμαρτυρίας για τυχον αντικατάστασή τους.
• Τα ενεργά φίλτρα άνθρακα χρησιμοποιούνται για τον καθαρισμο του αέρα που ανακυκλώνεται στο περιβάλλον και έχει τη λειτουργία να μειώνει τις δυσάρεστες οσμές που προκαλούνται από το μαγείρεμα.
- Τα μη ανανεώσιμα ενεργά φίλτρα άνθρακα πρέπει να αντικαθίστανται κάθε 4 μήνες το ανώτερο. Ο κορεσμός του ενεργού άνθρακα εξαρτάται περίπου από τη διάρκεια χρήσης της συσκευής, από τον τύπο της κουζίνας και από τη συχνότητα με την οποία γίνεται ο καθαρισμός του φίλτρου αντιγράσου.
• Πριν επανατοποθετήσετε τα φίλτρα αντιγράσου και τα ενεργά ανανεώσιμα φίλτρα άνθρακα προσέξτε αυτά να έχουν στεγνώσει καλά.
• Να καθαρίζετε συχνά τον απορροφητήρα, εσωτερικά και εξωτερικά, χρησιμοποιώντας ένα βρεγμένο πανί με μετουσιωμένο οινόπνευμα ή υγρά ουδέτερα απορρυπαντικά μη αποξυστικά.
• Η εγκατάσταση φωτισμού σχεδιάστηκε για να χρησιμοποιείται κατά το μαγείρεμα και όχι για γενικό παρατεταμένο φωτισμό του χώρου. Η παρατεταμένη χρήση του φωτισμού μειώνει σημαντικά τη μέση διάρκεια των λυχνιών.
• Προσοχή: Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων για την καθαριότητα του απορροφητήρα και την αντικατάσταση και καθαρισμό των φίλτρων μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά. Σας συνιστούμε κατά συνέπεια να ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες που προτείνονται.

• Αντικατασταση των ακρυλικων ή μεταλλικων πανελ:
Για να αντικαταστήσετε τα ακρυλικά ή μεταλλικά πάνελ πρέπει πρώτα να αφαιρέσετε το πλαίσιο **D** πιέζοντας τα δύο πλευρικά κουμπιά **A** όπως στην εικόνα 6. Βγάλτε τα 2 στοπ φίλτρων **B** (Εικ.9) και το ακρυλικό ή μεταλλικό πάνελ **C**. Για την επανασυναρμολόγηση διενεργήστε την αντίστροφη διαδικασία.

ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΕ ΕΥΘΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΥΧΩΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ.

POLSKA PL

INFORMACJE OGÓLNE

Należy zapoznać się dokładnie z niniejszym tekstem, zawierającym wskazówki, dotyczące bezpieczeństwa przy instalacji, eksploatacji i konserwacji okapu kuchennego. Należy zachować niniejsze instrukcje także dla późniejszych konsultacji. Urządzenie zostało zaprojektowane w wersji zasysającej (odprowadzanie powietrza na zewnątrz - Ryc.1B), filtrującej (recyrkulacja powietrza wewnątrz - Ryc.1A).

UWAGI O BEZPIECZEŃSTWIE

1. Nie należy używać jednocześnie okapu kuchennego i paleniska lub kominka zależnych od powietrza w pomieszczeniu i niezasilanych energią elektryczną, ponieważ okap zużywa powietrze potrzebne do ich spalania. Ciśnienie ujemne w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 4 Pa ($4x10^{-5}$ bar). Należy więc zadbać o prawidłową wentylację w pomieszczeniu, konieczną dla bezpiecznego funkcjonowania urządzenia. Przy odprowadzaniu dymu na zewnątrz, należy przestrzegać norm obowiązujących w waszym kraju.

Przed podłączeniem modelu do sieci elektrycznej:
-Skontrolować tabliczkę znamionową (znajdującą się wewnątrz urządzenia) aby upewnić się, że napięcie i moc są odpowiednie dla danej sieci i , że gniazdo wtykowe połączenia jest odpowiednie. W przypadku wątpliwości zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.
-Jeśli przewód zasilana jest uszkodzony powinien zostać wymieniony na przewód lub specjalny zespół dostępny u producenta lub u jego obsługi technicznej.
-Podłączyć urządzenie do gniazda zasilającego poprzez wtyczkę z bezpiecznikiem topikowym 3A lub dwupolowym przewodem z bezpiecznikiem topikowym 3A.

2. Uwaga!
W niektórych sytuacjach urządzenia elektryczne mogą stanowić zagrożenie.
A) Nie kontrolować stanu filtrów, gdy okap jest włączony.
B) Nie dotykać lamp lub stref przyległych podczas lub zaraz po przedłużonym używaniu oświetlenia.
C) Zabronione jest gotowanie potraw na ogniu pod

okapem.
D) Należy unikać wolnego ognia, ponieważ uszkadza filtry i może spowodować pożar.
E) Należy stale kontrolować gotowane potrawy, aby uniknąć zapalenia wrzącego oleju.
F) Wyjąć wtyczkę z gniazdka przed przystąpieniem do konserwacji.
G) Urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez dzieci lub niezdolne osoby bez nadzoru.
H) Należy pilnować dzieci, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.
I) Jeśli okap zostanie użyty jednocześnie z urządzeniami spalającymi gaz lub inne paliwa należy pamiętać o zagwarantowaniu dobrej wentylacji pomieszczenia.
L) Jeśli czynności związane z czyszczeniem nie zostaną wykonane zgodnie z instrukcjami, istnieje zagrożenie wywołania pożaru.

INSTRUKCJE DO INSTALACJI

• Czynności montażu i podłączenia elektrycznego powinny być dokonane przez wyspecjalizowany personel.
• Przed przystąpieniem do czynności montażowych założyć rękawice ochronne.

• Podłączenie elektryczne:
- Urządzenie skonstruowane jest według klasy II, dlatego przewody nie muszą być uziemione. Wtyczka musi być łatwo dostępna po instalacji urządzenia. W przypadku, gdy urządzenie wyposażone jest w kabel bez wtyczki, w celu jego podłączenia należy umieścić pomiędzy urządzeniem a siecią wyłącznik wielobiegunowy z minimalnym otwarciem między stykami wynoszącym 3 mm, przystosowany do obciążenia i zgodny z obowiązującymi normami.
- Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być przeprowadzone następująco:
BRĄZOWY = **L** linia
BŁĘKITNY = **N** zerowy.

• Minimalna odległość między płaszczyzną nośną naczyń urządzenia kuchennego i najniższą częścią okapu kuchennego powinna wynosić przynajmniej **65 cm**. Przy zastosowaniu rury łączącej składającej się z dwóch lub kilku części, część górna rury musi znajdować się wewnątrz części dolnej. Nie należy łączyć przewodu wyciągowego okapu z przewodem, w którym krąży gorące powietrze lub z przewodem przeznaczonym do odprowadzania dymu z urządzeń zasilanych energią inną niż energia elektryczna.
- W przypadku montażu urządzenia w wersji ssącej przygotować otwór odprowadzenia powietrza.

• Sugeruje się, aby używać przewodu do oprowadzania powietrza o takiej samej średnicy jak otwór wylotowy. Używanie przewężenia może zmniejszyć sprawność produktu i zwiększyć hałas.

• **Uwaga:** jeśli lampy nie działają, należy sprawdzić, czy są one dokładnie dokręcone.

• Instalacja:
Przed przystąpieniem do montażu (w zależności od zakupionego modelu okapu), w celu ułatwienia wykonywania poszczególnych czynności, należy zdjąć kratkę, jak przedstawiono na rysunku 6.

• Montaż czołowego panelu:
Aby ułatwić zamontowanie czołowego panelu, możliwe jest zdjęcie deflektora okapu. Czynność tę należy wykonać w następujący sposób:
1- Wyjąć deflektor aż do ogranicznika (Rys.7A).
2- Popchnąć w dół dźwigienki ogranicznika **F** (Rys.7B) i całkowicie wyciągnąć deflektor z prowadnic.
3- Po umocowaniu czołowego panelu do deflektora (Rys.7C) ponownie zamontować całość wykonując czynności w odwrotnej kolejności.
4- Podczas montowania kratki uważać na to, aby umieścić separator **S** w miejscu osłony, tak jak pokazano to na rysunku 7D.

• Urządzenie to można zainstalować na dwa różne sposoby:
1. Montaż okapu w dolnej części szafki wiszącej (Rys.2):
- Wywiercić w szafce 4 otwory, przestrzegając wymiarów wskazanych na rysunkach 2A-2C.
- Umieścić okap pod szafką i przykręcić go 4 wkrętami (nie znajdują się w zestawie) odpowiednimi dla danego typu mebla.
2. Montaż okapu przy ścianie (Rys.2):
- Wywiercić 4 otwory, przestrzegając wymiarów wskazanych na rysunkach 2A-2B.
- Zawiesić okap na ścianie w 2 otworach **H**, wypoziomować go i ostatecznie przymocować do ściany, wykorzystując w tym celu dwa dolne otwory pomocnicze **I** (Rys.2B).
W zależności od montażu użyć śrub i kołków odpowiednich dla danego rodzaju muru (np. żelbeton, płyta kartonowo–gipsowa, itp.) W przypadku gdy śruby i kołki wchodzą w skład zestawu, należy upewnić się, że są one odpowiednie dla rodzaju ściany, na której ma być zamocowany okap.

• Okap jest przygotowany do montażu w zamówionej wersji. Dostępne są następujące wersje:
- Z zasysaniem (Rys.1B-4).
- Z filtrem (Rys.1A-5-8).
- W przypadku okapu w wersji **z zasysaniem**, dźwignia **C** musi być umieszczona w pozycji wskazanej na rysunku 4.
- W przypadku okapu w wersji **z filtrem**, dźwignia **C** musi być umieszczona w pozycji wskazanej na rysunku 5.

• Wersja z zasysaniem:
Przy tym typie instalacji urządzenie usuwa opary na zewnątrz przez ścianę obwodową lub istniejącą kanalizację. W tym celu konieczny jest zakup rury ściennej teleskopowej odpowietrzającej typu zgodnego z obowiązującymi przepisami, niepalnego, i połączenie jej z kołnierzem **D** (Rys.1B). Kołnierz **D** znajduje się w zestawie z produktem i należy go przymocować nad otworem wylotu powietrza, jak przedstawiono na rysunku 4.

• Wersja filtrująca:
Aby przekształcić okap z wersji z zasysaniem na wersję z filtrem, należy zamówić u sprzedawcy filtry z aktywnym węglem. Filtry powinny być zainstalowane na zespole zasysającym znajdującym się wewnątrz okapu. Należy je wyśrodkować i obrócić o 90 stopni, tak aby zaskoczyły na swoje miejsce (Rys.8). Aby wykonać tę czynność usunąć kratkę **D**, tak jak to pokazano na rysunku 6. Zamknąć za pomocą korka **B** otwór wylotu powietrza, jak przedstawiono na rysunku 5.

EKSPLOATACJA I KONSERWACJA

• Zaleca się uruchomienie urządzenia przed przystąpieniem do gotowania jakiejkolwiek potrawy. Zaleca się, aby nie wyłączać urządzenia przez około 15 minut po zakończeniu gotowania potraw w celu całkowitego usunięcia nieświeżego powietrza. Prawidłowe działanie okapu uwarunkowane jest prawidłową i regularną konserwacją; szczególną uwagę należy zwrócić na filtr przeciwtłuszczowy oraz na filtr z węglem aktywnym.
• **Filtr przeciwtłuszczowy** ma za zadanie zatrzymywanie czą-

steczek tłuszczu zawieszonych w powietrzu, dlatego narażony jest na zatkanie, które może nastąpić w różnym czasie, zależnie od eksploatacji urządzenia.
- Aby zapobiec ewentualnemu ryzyku pożaru, maksymalnie co 2 miesiące należy ręcznie myć filtry przeciwtłuszczowe, używając płynnych neutralnych nie ściernych środków czyszczących lub też myć je w zmywarce przy niskiej temperaturze i krótkich cyklach mycia.
- W przypadku stosowania akrylowych filtrów przeciwtłuszczowych, co 2 miesiące należy je myć ręcznie płynnymi neutralnymi, nieściernymi środkami myjącymi i wymieniać je średnio, co 6 cykli mycia.
- Po kilku umyciach, ich kolor może się zmienić. Nie stanowi to powodu do reklamacji w celu ewentualnej wymiany.
• **Filtry z węglem** aktywnym służą do oczyszczania powietrza, które jest wypuszczane do otoczenia oraz zatrzymują nieprzyjemne zapachy powstające podczas gotowania.
- Filtry z węglem aktywnym nieregenerowane muszą być wymieniane maksymalnie co 4 miesiące. Nasycenie węgla aktywnego zależy od przedłużonego lub nie użycia urządzenia, rodzaju kuchenki oraz częstotliwości czyszczenia filtra przeciwtłuszczowego.
• Przed ponownym zamontowaniem filtrów przeciwtłuszczowych i filtrów z węglem aktywnym regenerowanych muszą być one dokładnie wysuszone.
• Często myć okap, zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz, przy pomocy szmatki zwilżonej denaturatem lub neutralnym środkiem myjącym w płynie, nie ściernym.
• Instalacja oświetleniowa zaprojektowana jest do użytkowania podczas gotowania, a nie do długotrwałego użycia jako oświetlenie główne pomieszczenia. Przedłużone użytkowanie oświetlenia zmniejsza znacząco średnią trwałość żarówek.
• Uwaga: nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących czyszczenia okapu i wymiany oraz czyszczenia filtrów powoduje ryzyko pożaru. Dlatego też, zaleca się przestrzeganie podanych instrukcji.

• Wymiana paneli akrylowych lub metalowych:
W celu wymiany paneli akrylowych lub metalowych należy najpierw zdjąć kratkę **D** poprzez naciśnięcie na dwa boczne przyciski **A** w sposób pokazany na rysunku 6. Wyjąć 2 mocowania filtrów **B** (Rys.9) oraz akrylowy lub metalowy panel **C**. W celu ponownego złożenia elementu należy wykonać opisane czynności w odwrotnej kolejności.

DOSTAWCA UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNE USTERKI, SPOWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM WYŻEJ WYMIENIONYCH WSKAZÓWEK.

MAGYAR HU

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, figyelmesen olvassa el útmutatónkat, mert fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék felszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan. Őrizze meg, mert a későbbiekben is szüksége lehet rá. A berendezést úgy tervezték, hogy elszívással (a levegőnek a szabadba történő kivezetésével - 1B.ábra), szűrővel (a levegő visszavezetésével - 1A.ábra).

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Figyeljünk arra, hogyha nem villannyal működő és ugyanannak a helyiségnek a légterét használó elszívó, kályha vagy tűzhely működik egyszerre, akkor az elszívó esetleg kivonja a kályha vagy a tűzhely égéséhez szükséges levegőt. A helyiség negatív nyomása 4 PA-nál nem lehet nagyobb (4x10^{-5} bar). A biztonságos működés érdekében gondoskodjunk a helyiség megfelelő levegőellátásáról. A szennyezett levegő külső térbe való elvezetésekor tartsuk be az ide vonatkozó előírásokat.

Mielőtt bekötné a modellt az elektromos hálózatba:
- Ellenőrizze a (a készülék belsejében található) műszaki adatokat tartalmazó táblát, és győződjön meg arról, hogy az elektromos hálózat feszültsége és teljesítménye megfelel-e a feltüntetett adatoknak, valamint, hogy a csatlakozó megfelelő-e. Amennyiben kételyei merülnek fel, forduljon szakképzett villanyszerelőhöz.
- Ha a tápkábel megsérült, ki kell cserélni egy másik kábelre, vagy a gyártónál vagy annak szervizközpontjában beszerezhető speciális egységre.
- 3A-s biztosítékkal ellátott csatlakozódugóval kösse be a hálózatba az egységet, vagy csatlakoztassa 3A-s biztosítékkal védett kétfázisú kábel két eréhez.

2. FIGYELEM!
Bizonyos esetekben az elektromos készülékek veszélyt jelenthetnek.
A) Az elszívó működése közben ne ellenőrizze a szűrők állapotát.
B) A készülék világításának hosszan tartó használata közben vagy közvetlenül azt követően ne érjen az izzókhoz vagy a mellettük lévő felületekhez.
C) Az elszívó alatt tilos nyílt lángon sütni.
D) Ne használjon nyílt lángot, mert az tönkreteheti a szűrőket és tüzet okozhat.
E) Tartsa folyamatosan szem előtt a sütést, nehogy a forró olaj meggyulladjon.
F) A karbantartási műveletek előtt húzza ki a konnektort a dugóból.
G) A készülék nem gyerekek vagy felügyelet nélkül hagyott, működtetésre alkalmatlan személyek általi használatra lett tervezve.
H) Vigyázzon a gyerekekre, hogy nehogy játsszanak a készülékkel.
I) Amennyiben az elszívót gázzal vagy más éghető anyaggal működő készülékkel együtt használja, a helyiségnek megfelelő szellőzéssel kell rendelkeznie.
L) Amennyiben a tisztítási műveleteket nem az utasításoknak megfelelően végzi el, fennáll a veszélye annak, hogy a készülék kigyullad.

FELSZERELÉSI UTASÍTÁSOK

• A beszerelést és az elektromos bekötést csak szakemberek végezhetik el.
• Vegyék fel a védőkesztyűket az összeszerelési műveletek elkezdése előtt.

• Elektromos bekötés:
- A termék kéteres kábellel készült, vigyázzunk, hogy az egyik huzalt se kössük a földvezetékbe.
A dugónak a készülék felszerelését követően is könnyen megközelíthetőnek kell maradnia.
Abban az esetben, ha a készülék dugó nélküli tápkábellel van ellátva, az elektromos hálózatba való bekötéshez a készülék és a hálózat közé be kell iktatni egy, a terhelésre szabott és az érvényes szabványnak megfelelő univerzális megszakítót, melynek érintkezői között legalább 3 mm távolságnak kell lennie.
- A hálózatra való bekötésnél vegyük figyelembe a huzalok színét:
BARNA = **L** fázis
KÉK = **N** nullafázis.

• A főzőlap főzéshez használt edényeket tartó felülete és a konyhai elszívó alsó része között minimum **65 cm** távolságnak kell lennie. Ha két vagy több elvezető csövet kell összeszerelnünk, akkor az alsó csövet illesszük a felső belsejébe. Az elszívó csövét ne vezessük olyan kéménybe, amelyben meleg levegő áramlik, vagy amely nem villannyal működő berendezés égéstermékét vezeti el.
- Amennyiben a készüléket konyhai szagelszívóként szereli fel, gondoskodjon kéménynyílásról.

• Tanácsos a levegőkimeneti cső átmérőjével megegyező átmérőjű levegőelvezető csövet használni. Az átmérőcsökkentés csökkenti a termék teljesítményét, és növeli a zajosságát.

• **Figyelem!** Ha a lámpák nem működnének, ellenőrizze, hogy rendesen be vannak-e csavarva.

• **Felszerelés:**
Mielőtt hozzákezdene a felszerelési műveletekhez (a vásárolt modellnek megfelelően), a készülék könnyebb mozgathatósága érdekében a 6.ábra szerint vegye le a rácsot.

• **Az elülső panel felszerelése:**
Az elülső panel rögzítésének elősegítése érdekében a kihúzható részt az alábbi módon ki lehet húzni az elszívóból:
1- Húzza ki a kihúzható részt ütközésig (7A.ábra).
2- Húzza lefelé az ütközőbütyköket **F** (7B.ábra), és húzza ki teljesen a sínjéből a kihúzható részt.
3- Az elülső panelnek a kihúzható részhez való rögzítését követően (7C.ábra) az előző műveletek fordított sorrendben való elvégzésével szereljen vissza mindent.
4- A rács visszaszerelésekor ügyeljen az **S** szeparátornak a burkolatfoglalatba való behelyezésére (7D.ábra).

• A készülék két különböző módon szerelhető föl:
1. A kürtő beszerelése fali bútor belsejébe (lásd 2.ábra):
-A 2A-2C.ábrákon feltüntetett méreteknek megfelelően fúrjon 4 lyukat a fali bútoron.
-Illessze az elszívót a fali bútor alá, és rögzítse a bútor típusának megfelelő 4 csavarral (nincs mellékelve).
2. A kürtő falra történő felszerelése (lásd 2.ábra):
-A 2A-2B.ábrákon feltüntetett méreteknek megfelelően fúrjon ki 4 lyukat.
-A 2 **H** furat segítségével függessze fel az elszívót a falra, állítsa vízszintbe, majd a két felső, I biztonsági furat segítségével rögzítse határozottan a falhoz (lásd 2B.ábra).
A felszereléshez a fal fajtájának (pl. vasbeton, gipszkarton, stb.) megfelelő csavarokat és szélesedő tipliket használjunk. Amennyiben a kürtővel együtt leszállításra kerülnek a csavarok és a tiplik is, ellenőrizzük, hogy azok megfelelnek-e a faltípusnak, ahova a kürtőt rögzíteni kell.

• Az elszívó elő van készítve a kívánt használat módjára. A következő módok állnak rendelkezésre:
-Elszívó (lásd 1B-4.ábra).
-Szűrő (lásd 1A-5-8.ábra).
-Amennyiben a kürtő **elszívó** módban van, a **C** kapcsolót a 4.ábra szerinti állásba kell kapcsolni.
-Amennyiben a kürtő **szűrő** módban van, a **C** kapcsolót a 5.ábra szerinti állásba kell kapcsolni.

• **Elszívó mód:**
Ebben az üzemmódban a készülék az oldalfalon vagy a meglévő kéményen keresztül kivezeti a gőzöket környezetbe. Ehhez az üzemmódhoz be kell szerezni egy, a hatályos törvényeknek megfelelő, nem gyúlékony teleszkópos falicsövet, melyet rá kell kötni a mellékelt **D** karimára (1B.ábra). A termékhez mellékelt **D** karimát az 4.ábra szerint az elszívó számára kialakított levegőkimeneti lyuk fölé kell felszerelni.

• **A készülék szűrőként való működtetése:**
Amennyiben az elszívót szűrő módra kívánja átállítani, a viszonteladójától kérjen aktív szénszűrőket! Helyezze be a szűrőket a kürtő belsejében található elszívóegységbe úgy, hogy miután helyükre tolta, 90 fokkal elforgatja őket kattanásig (8.ábra). Ennek a műveletnek a végrehajtásához a 6.ábra szerint távolítsa el a **D** rácsot. A 5.ábra szerint a **B** dugóval zárja el a levegőkimeneti lyukat.

HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

• Mielőtt bármilyen étel főzésébe belekezdene, tanácsos bekapcsolni a készüléket. A szennyezett levegő teljes kiszellőztetése érdekében a főzés végét követően ajánlatos még 15 percig bekapcsolva hagyni az elszívót. Az elszívó tökéletes működtetése megfelelő és folyamatos karbantartást igényel. Különös figyelmet kell fordítani a zsír- és az aktív szénszűrőre.
• **A zsírszűrő** megköti a levegőben lévő zsírszemcséket, melyek a használattól függően idővel eltömítik a készüléket.
- Egy esetleges tűzveszély megelőzése érdekében legfeljebb kéthavonta mossa el kézzel a zsírszűrőket. Használjon semleges folyékony mosószereket, vagy mossa el a zsírszűrőt alacsony hőmérsékleten mosogatógépben rövid programon. Ne használjon súrolószert.
- Akril zsírszűrők használata esetén, mossa el kézzel a szűrőt kéthavonta semleges hatású mosószerrel. He használjon súrolószereket. Cserélje ki a szűrőt a 6. mosást követően.
- Néhány mosás után a zsírszűrő színe megváltozhat. Ez nem szolgáltat alapot reklamációra, és a szűrő esetleges cseréjére.
• **Aktív szénszűrők** feladata, hogy megtisztítsák a környezetbe visszaáramoltatott levegőt, és csökkentsék a főzés során keletkező kellemetlen szagokat.
- A nem regenerálható aktív szénszűrőket legfeljebb 4 havonta cserélni kell. Az aktív szén telítődését befolyásoló tényezők: a készülék használatának időtartama, főzési szokások és a zsírszűrő tisztításának gyakorisága.
• A zsírszűrők és a regenerálható aktív szénszűrők visszahelyezése előtt várja meg, hogy a szénszűrők teljesen megszáradjanak.
• Denaturált szesszel vagy nem súroló hatású folyékony mosószerrel átitatott vizes ruhával tisztítsa meg gyakran az elszívó külsejét és belsejét.
• A világítóberendezést főzés közbeni használatra tervezték, és nem a konyha általános, huzamos idejű megvilágítására. A huzamos idejű használat lényegesen lecsökkenti az égők átlag élettartamát.
• **Figyelem:** az elszívó és a szűrők tisztítására ill. a szűrők cseréjére vonatkozó utasítások be nem tartása megnöveli a tűzeset kockázatát. Ezrért azt tanácsoljuk, kövesse az utasításokat.

• **Az akrilpanelek vagy fémpanelek kicserélése:**
Az akrilpanelek vagy fémpanelek kicseréléséhez a két oldalsó **A** gomb megnyomásával először le kell venni a **D** rácsot (6.ábra). Távolítsa el a 2 **B** szűrőrögzítőt (9.ábra), és vegye ki a **C** akrilpanelt vagy fémpanelt. A visszaszereléshez végezze el a fenti műveleteket fordított sorrendben.

A HASZNÁLATI UTASÍTÁS BE NEM TARTÁSÁBÓL EREDŐ KÁROKÉRT SEMMINEMŰ FELELŐSSÉGET NEM VÁLLALUNK.

РУССКИЙ RU

ОБЩИЕ СВИДЕНИЯ

Внимательно прочитайте содержание данной инструкции, поскольку содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания. Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации. Устройство разработано в следующих вариантах исполнения: вытяжное устройство (удаление воздуха из помещения - Рис.1B), фильтрующее устройство (рециркуляция воздуха внутри помещения - Рис.1A).

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖОСТИ

1. Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждающиеся в окружающем воздухе и запитывающиеся иной энергией, кроме электрической. В таком случае вытяжка удаляет из помещения воздух, нужный для процесса сгорания в горелке или очаге.
Отрицальное давление в помещении не должно превышать 4Pa ($4x10^{-5}$ bar). Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения. Для наружных выбросов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

Прежде чем подключить прибор к электрической сети:
- Убедиться в соответствии напряжения и мощности прибора, данные о которых помещены на заводской паспортной табличке, сетевым показателям, а также соответствие электросоединителя(розетки).В случае несоответствия розетки обратиться к квалифицированному электрику.
- Если провод электропитания поврежден, замените его или весь специальный узел у производителя или в уполномоченном центре технического обслуживания.
- Подсоединить устройство к сети электропитания посредством штепсельной вилки с предохранителем 3 A или двух двухполюсных проводов с предохранителем 3 A.

2. Внимание!
В некоторых случаях электрические приборы могут быть опасными.
A) Не проверяйте состояние фильтров при работающей вытяжке.
B) Не прикасайтесь к лампочкам или к прилегающим зонам в процессе работы системы освещения или сразу же после ее выключения.
C) Запрещается готовить блюда на открытом пламени под кухонной вытяжкой.
D) Избегайте открытого пламени, так как оно повреждает фильтры и может привести к возгоранию.
E) В процессе жарки во фритюре непрерывно следите за процессом во избежание возгорание кипящего масла.
F) Отсоединяйте штепсельную вилку от сетевой розетки перед началом технического обслуживания.
G) Изделие не расчитано на эксплуатацию детьми или недееспособными лицами без контроля.
H) Не разрешайте детям играть с изделием.
I) Если вытяжка используется одновременно с другими приборами, в которых используется топливный газ или другие виды топлива, в помещении должна быть обеспечена надлежащая вентиляция.
L) В случае выполнения операций по чистке без соблюдения инструкций существует опасность возгорания.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

• Монтаж и электрическое подключение должны выполняться квалифицированным техником.
• Перед тем, как приступить к монтажным операциям, надеть защитные перчатки.

• Электрическая связ:
- Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод. Необходимо обеспечить легкий доступ к штепселю после установки аппарата.
В случае поставки аппарата с кабелем без штепселя, для того чтобы подключить его к электрической сети, необходимо установить между аппаратом и сетью мультиполярный выключатель с минимальным расстоянием между контактами 3 мм, рассчитанный на данную нагрузку и соответствующий действующим нормативам.
- Подсоединение к сети электропитания производится в следующем порядке:
коричневый-**L**-линия
синий-**N**-нейтралный.

• Минимальная дистанция между опорной нагревающейся плоскостью и нижней частью кухонного дымососа должна быть не менее **65 см**. Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять выброс из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, запытываемых иной энергией кроме электрической.
- В том случае, если прибор монтируется с вытяжным устройством, рекомендуется обеспечить помещение выводным отверстием.

• Рекомендуется использовать трубу дымохода с таким же диаметром, что и отверстие подачи воздуха. Использование суженной трубы может сократить КПД вытяжки и увеличить ее шумовой уровень.

• **Внимание:** в случае если лампы не работают, проверьте, чтобы они были хорошо закреплены.

• Установка:
Прежде чем выполнять операции по установке (в зависимости от приобретенной вами модели), для облегчения управляемости аппаратом необходимо снять решетку, как указано на рисунке 6.

• Монтаж фасада:
Для более удобного монтажа панели фасада можно снять крышку кухонной вытяжки следующим образом:
1- Полностью раскройте крышку (схема 7A).
2- Опустите вниз упорные рычаги **F** (схема 7B) и полностью снимите крышку с направляющих.
3- Соединив фасад с крышкой (схема 7C), восстановите все комплектующие на свои места, выполняя операции в обратном порядке.
4- При установке на место решетке будьте внимательны при установке разделительной перегородки в паз кожуха, как показано на схеме 7D.

• Этот аппарат может устанавливаться двумя разными способами:
1. Монтаж колпака в нижней части навесного шкафа (Рис.2):

-Сделайте 4 отверстия на подвесном шкафу, соблюдая меры, указанные на рисунке 2A-2C.
-Расположите колпак под навесным шкафом и закрепите его 4 болтами (входит в комплект), соответствующими типу шкафа.

2. Монтаж колпака на стене (Рис.2):

-Сделайте 4 отверстия на навесном шкафу, соблюдая меры, указанные на рисунке 2A-2B.
-Подвесьте колпак на стене, используя 2 отверстия **H**, выравняйте его в горизонтальном положении и закрепите окончательно к стене, используя два защитных нижних отверстия **I** (Рис.2B).
В зависимости от варианта монтажа используйте винты (шурупы) и дюбели, соответствующие типу стены (например, железобетон, гипсокартон и т. д.). Если винты и дюбели входят в комплект поставки, следует удостовериться в том, что они подходят для того типа стены, на которой должен быть смонтирован колпак.

• Колпак уже подготовлен для версии запроса. Имеются версии:
-Вытяжная (Рис.1B-4).
-Фильтрующая (Рис.1A-5-8).
-Если ваша вытяжка имеет **отвод** в вентиляционную шахту, рычаг **C** должен быть установлен в положении, показанном на схеме 4.
-Если ваша вытяжка работает в режиме **рециркуляции**, рычаг **C** должен быть установлен в положении, показанном на схеме 5.

• Вытяжки в отводом:
При таком способе монтажа вытяжка осуществляет отвод дыма в атмосферу через наружную стену здания или через существующую вентиляционную шахту. **C** этой целью необходимо приобрести раздвижную невозгораемую дымоходную трубу, соответствующую действующим нормативам, и соединить ее с фланцем **D** (схема 1B). Фланец **D** поставляется в комплекте с продуктом и крепится над отверстием выпуска воздуха колпака, как указано на рисунке 4.

• Режим рециркуляции:
Для того, чтобы отводная вытяжка работала в режиме рециркуляции, приобретите в магазине фильтры с активированным углем. Установите угольные фильтры в центр узла вытяжки и поверните их на 90° вплоть до щелчка (Рис.8). Для выполнения этой операции снимите решетку **D**, как показано на схеме 6. Закрыть пробкой **B** отверстие выпуска воздуха, как указано на рисунке 5.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИТЕХХОД

• Рекомендуем ввести аппарат в эксплуатацию, прежде чем приступать к варке какого-либо элемента. Рекомендуем оставить работать аппарат на 15 минут, после завершения приготовления пищи, чтобы полностью выпустить тяжелый воздух. Хорошее функционирование колпака обусловлено правильным и постоянным техническим обслуживанием; особое внимание следует уделить фильтру жира и активированного угля.
• Жироудаляющий фильтр должен удерживать жирные взвешенные частицы в воздухе, следовательно, его загрязнение зависит от времени работы прибора.
- Во избежание риска пожара, не реже двух раз в месяц необходимо промывать жироудаляющие фильтры вручную с использованием жидких нейтральных моющих средств без абразивных добавок, или мыть в посудомоечной машинке при низкой температуре и в короткие циклы.
- При использовании акриловых жироулавливающих фильтров, каждые 2 месяца промывать их вручную с использованием нейтральных не абразивных моющих средство, заменять фильтр в среднем через 6 промываний.
- Цвет может измениться, после нескольких промывок. Этот факт не даёт права на жалобу и замену детали.
• Фильтры с активированным углём необходимы для очистки воздуха в помещении и удаляют неприятные запахи при приготовлении пищи.
- Не регенерируемые фильтры с активированным углём необходимо заменять не реже 1 раза в 4 месяца. Насыщение активированного угля зависит от того, часто использовался прибор, от вида кухни и от регулярности очистки жироудаляющего фильтра.
• Перед тем, как установить жироудаляющие фильтры и фильтры с активированным углём, необходимо их тщательно высушить.
• Необходимо часто очищать колпак как внутри, так и снаружи, используя увлажненную денатурированным спиртом ткань или нейтральные не царапающие жидкие моющие средства.
• Лампы вытяжки служат для освещения варочной панели во время приготовления и не расчитаны на длительное включение для обычного освещения помещения. Продолжительное использование ламп вытяжек значительно сокращает их средний срок службы.
• Внимание: несоблюдение рекомендаций по очистке вытяжке и замене и очистки фильтров, приводит к опасности пожара. Рекомендуется следовать приведённым инструкциям.

• Замена акриловых или металлических панелей:
Для того чтобы заменить акриловые или металлические панели, необходимо сначала снять решетку **D** путем нажатия двух боковых кнопок **B**, как указано на рисунке 6. Удалить 2 держателя фильтров **B** (Рис.9) и акриловую или металлическую панель **C**. Для повторной сборки детали необходимо осуществить операцию в обратном порядке.

ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УШЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.

УКРАЇНСЬКОЮ UK

ЗАГАЛЬНІ ЗАУВАЖЕННЯ

Уважно вивчіть цю брошуру, які містить важливу інформацію щодо безпечного монтажу, використання і технічного обслуговування приладу. Збережіть брошуру на майбутнє. Прилад спроектований для використання у витяжній (відведення повітря назовні - Мал.1B), фільтруючій модифікації (рециркуляція повітря всередині - Мал.1A).

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

1. Завжди стежте за тим, чи працюють одночасно витяжка і пальник або духовка, які залежать від повітря навколишнього середовища і які живляться енергією, що відрізняється від електричної, оскільки витяжка віднімає частину повітря, в якому пальник або духовка мають потребу для горіння. Негативний тиск у приміщенні не повинен перевищувати 4 Па (4x10-5 бар). Для безвідмовної роботи, забезпечте відповідну вентиляцію приміщення. У тому, що стосується відведення повітря назовні, слідуйте нормам, що діють у вашій країні.

Перед підключенням моделі до електричної мережі:

- перевірте заводську табличку з даними (розташовану всередині приладу), щоб переконатися, що напруга і потужність відповідають напрузі і потужності в мережі, а сполучне гніздо їм підходить. У випадку сумнівів проконсультуйтеся з кваліфікованим електриком.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його необхідно замінити спеціальними кабелем або комплектом для підключення від виробника або його служби технічної допомоги.

2. Увага!!!
За певних обставин побутові електроприлади можуть бути небезпечними.
A) не намагайтеся перевіряти фільтри при працюючій витяжці.
B) не торкайтеся ламп і прилеглих зон, під час їх роботи і відразу ж після тривалого використання освітлення.
C) забороняється готувати їжу на відкритому полум'ї під витяжкою.
D) Уникайте відкритого полум'я, тому що воно ушкоджує фільтри і є пожеженебезпечним.
E) Весь час стежте за підсмажуваною їжею, щоб уникнути спалаху перегрітого масла або олії.
F) До виконання будь-якого технічного обслуговування, вимкніть витяжку з електричної мережі.
G) Цей пристрій можуть використовувати діти віком від 8 років, особи зобмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особи, які не мають досвіду чи знань, якщо за такими особами наглядатимуть або якщо вони отримають указівки щодо безпечного користування пристроєм і розумітимуть можливі небезпеки. Дітям забороняється гратися з пристроєм. Дітям забороняється чистити й обслуговувати пристрій без нагляду дорослих.
H) Забороняйте дітям гратися з приладом.
I) Якщо витяжка використовується одночасно з приладами, працюючими на газі або на іншому паливі, приміщення має вентилюватися належним чином.
L) Якщо очищення приладу не проводиться згідно до інструкцій, існує небезпека виникнення пожежі.

ІНСТРУКЦІЇ З УСТАНОВКИ

• Операції із монтажу і підключення до електричної мережі мають виконуватися фахівцями.
• Перш ніж виконувати операції з монтажу, одягніть захисні рукавички.

• Електричне підключення:
- Прилад був виготовлений згідно класу II, тому кабель заземлення не потрібен. Після встановлення приладу слід забезпечити легкий доступ до штекера. Якщо прилад обладнаний шнуром живлення без штепсельної вилки, між приладом і електромережею повинен бути встановлений автоматичний вимикач відповідного номіналу з мінімальною відстанню між контактами 3 мм відповідно до навантаження та чинних правил.
- Підключення до мережі здійснюється наступним чином:
КОРИЧНЕВИЙ **L** фаза
СИНІЙ = **N** нейтраль.

• Мінімальна відстань між поверхнею для установки посуду на пристрої для приготування і найбільш низькою частиною витяжки не повинна бути меншою за **65 см**. Необхідно використовувати шланг для підключення, що складається з двох або більше частин, верхня частина має бути зовні нижньої частини. Не підключайте вихідний отвір витяжки до повітропроводу, в якому проходить холодне або відпрацьоване повітря для виведення димів пристроїв, що працюють не на електричній енергії. До початку операцій з монтажу, для поліпшення маневреності пристрою, витягніть протижировий фільтр/и (Мал.7).
- У разі монтажу установки у витяжній модифікації підготуйте отвір для відведення повітря.

• Ми рекомендуємо використовувати трубу для витягування повітря такого самого діаметру, що і вихідний отвір для випуску повітря. При використанні труби меншого діаметру, ефективність приладу може бути знижена, а його робота може стати біль гучною.

• **Попередження:** якщо лампи не працюють, переконайтеся, що вони повністю вкручені.

• Встановлення:
Перш ніж приступити до виконання монтажних робіт (відповідно до купленої моделі), щоб полегшити поводження з пристроєм, зніміть решітку, як показано на рисунку 6.

• Встановлення передньої панелі:
Щоб полегшити фіксацію передньої панелі, кришку кухонної витяжки можна зняти наступним чином:
1. Витягайте кришку, поки вона не досягне межі відкриття (Рис .7A).
2- Натисніть на упори **F** для обмеження відкривання вниз (рис .7B) і повністю зніміть кришку з направляючих рейок.
3- Після закріплення передньої панелі до кришки (Рис .7C), поставте все на місце, виконавши наведені вище інструкції в зворотному напрямку.
4- При встановленні решітки на місце обов'язково вставте перегородку **S** в корпус, як показано на малюнку 7D.

• Цей пристрій можна встановити двома різними способами:
1. Закріплення витяжки до нижньої частини настінної шафи (рис.2):
- Зробіть 4 отвори в настінній шафі з дотриманням відстаней, зазначених на рисунках 2A-2C.
- Розташуйте витяжку під настінною шафою і закріпіть її на місці за допомогою 4 гвинтів (в комплекті), що підходять для типу шафи.
2. Закріплення витяжки до стіни (рис .2):
- Зробіть 4 отвори в настінній шафі з дотриманням відстаней, зазначених на рисунках 2A-2B.
- Повісьте витяжку на стіну, використовуючи 2 отвори **H**, вирівняйте її в горизонтальному положенні і остаточно закріпіть на стіні за допомогою двох допоміжних отворів **I** (Рис .2B).
Для різних установок використовуйте гвинти та анкери, що відповідають типу стіни (наприклад, залізобетон, гіпсокартон тощо).
Якщо гвинти та гвинтові анкери постачаються в комплекті з пристроєм, переконайтеся, що вони підходять для типу стіни, на якій повинна бути закріплена витяжка.

• Витяжка вже постачається з підготовкою згідно замовленої версії. Версії можуть бути:
- Всмоктування (рис .1B-4).
- Фільтрування (Рис .1A-5-8).
- Якщо пристрій працює у версії **всмоктування** , важіль **C** повинен бути розташований, як показано на малюнку 4.
- Якщо пристрій працює у версії **фільтрування** , важіль **C** повинен бути розташований, як показано на малюнку 5.

• Версія всмоктування:
Прилад виводить дим через зовнішню стіну або канал. Необхідно придбати телескопічну трубу відповідно до стандартів, що застосовуються (незаймистий матеріал) і під'єднати її до фланця **D** (рис .1B). Фланець **D** поставляється разом з приладом і повинен бути закріплений над отвором для виходу повітря на витяжці, як показано на рисунку 4.

• Версія фільтрування:
Щоб перетворити витяжку з версії всмоктування на версію фільтрування, зверніться до дилера приладів і запитайте про фільтри з активованого вугілля. Фільтри повинні бути встановлені на вузол всмоктування всередині витяжки, центруючи їх і обертаючи на 90 градусів, поки вони не зафіксуються на місці (Рис.8). Для виконання цієї процедури зніміть решітку **D** , як показано на рисунку 6. Закрийте отвір виходу повітря заглушкою **B**, як показано на рисунку 5.

ВИКОРИСТАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

• Ми рекомендуємо вмикати кухонну витяжку завжди перед приготуванням будь-якої їжі. Ми також рекомендуємо, щоб прилад залишався працювати протягом ще 15 хвилин після приготування їжі, щоб ретельно видалити все забруднене повітря. Ефективна робота витяжки залежить від постійного технічного обслуговування; як антижировий фільтр, так і фільтр з активованого вугілля вимагають особливої уваги.
• Антижировий фільтр відповідає за утримання частинок жиру, підвішених у повітрі, тому він засмічується з різною частотою відповідно до режиму використання приладу.
- Щоб запобігти небезпеці можливих пожеж, принаймні кожні 2 місяці необхідно мити антижирові фільтри вручну за допомогою неабразивних нейтральних рідких миючих засобів або в посудомийній машині при низьких температурах та коротких циклах.
- У разі використання акрилових антижирових фільтрів мити вручну кожні 2 місяці, використовуючи нейтральні неабразивні рідкі миючі засоби, і замінювати їх через кожні 6 процедур миття.
- Після декількох промивань їх колір може змінитися. Це не дає права на їх заміну.
• Фільтри з активованого вугілля використовуються для очищення повітря, яке подається назад у приміщення, і його функція полягає в ослаблюванні неприємних запахів, що виникають під час приготування їжі.
- Невідновлювальні фільтри з активованого вугілля необхідно замінювати принаймні кожні 4 місяці. Насичуваність активного вугілля залежить від більш-менш тривалого використання приладу, від типу кухні та частоти очищення антижирового фільтра.
• Перед повторним встановленням антижирових фільтрів та відновлювальних фільтрів з активованого вугілля важливо, щоб вони були повністю сухими.
• Часто очищайте витяжку, як внутрішньо, так і зовні, використовуючи тканину, змочену денатурованим спиртом або нейтральними неабразивними рідкими миючими засобами.
• Система освітлення призначена для використання під час приготування їжі, а не для тривалого загального освітлення приміщення. Тривале використання системи освітлення значно зменшує середній строк експлуатації ламп.
• Увага: недотримання попереджень щодо очищення витяжки та заміни та очищення фільтрів може призвести до ризику виникнення пожеж. Тому рекомендується дотримуватися запропонованих інструкцій.

• Заміна акрилових або металевих панелей:
Щоб замінити акрилові або металеві панелі, спочатку зніміть решітку **D** , натиснувши дві бічні кнопки **B**, як показано на рис. 6. Зніміть два затискача фільтру **B** (рис .9) та акрилову або металеву панель **C**.
Щоб повторно зібрати деталь, просто виконайте процедуру в зворотному порядку.

ВИРОБНИК НЕ НЕСЕ БУДЬ-ЯКОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА МОЖЛИВИЙ ЗБИТОК, ВИКЛИКАНИЙ НЕДОТРИМАННЯМ ВИЩЕЗГАДАНИХ НОРМ.

ROMANIA RO

DESCRIERE GENERALĂ

Citiți cu atenție instrucțiunile de siguranță, utilizare și întreținere cuprinse în acest manual. Păstrați cu grijă manualul de utilizare; pe viitor vă poate folosi. Acest aparat a fost proiectat în trei variante: aspirantă (cu evacuarea aerului la exterior, vezi Fig.1B), filtrantă (recirculația aerului în interior, vezi Fig.1A).

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

1. Dacă dispuneți de o centrală termică sau de o altă sursă de încălzire care folosește, pentru combustie, aerul din încăpere, aveți grijă să nu funcționeze împreună cu hota, deoarece aceasta absoarbe aerul. Presiunea negativă din încăpere nu trebuie să depășească 4 pascali (4 x 10 $^{-5}$ bari). Pentru a garanta o funcționare corectă, asigurați-vă că ventilația din încăpere este adecvată. În ceea ce privește evacuarea aerului în mediul înconjurător, respectați normele naționale în vigoare.

Înainte de conectarea modelului la rețeaua electrică:
- Controlați plăcuța cu instrucțiile (pusă în interiorul aparatului) pentru a vă asigura că tensiunea și energia să fie corespunzătoare acelei de la rețea și priza să fie potrivită. Dacă aveți nelămuriri întrebați pe un electricist calificat.
- În cazul în care cablul este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit cu un cablu (sau cu un ansamblu) special; pentru aceasta, apelați la fabricant sau la serviciul de asistență tehnică.
- Racordați hota la rețeaua de alimentare, printr-un ștecăr cu siguranță fuzibilă de 3A sau la cele două fire ale rețelei bifazice protejate de o siguranță fuzibilă de 3A.

2. ATENȚIE!
În anumite situații, aparatele electrice pot reprezenta un pericol.
A) Nu controlați starea filtrelor în timp ce hota este în funcțiune.
B) Nu atingeți becurile sau zonele apropiate în timpul sau imediat după folosirea îndelungată a instalației de iluminat.
C) Nu frigeți alimentele direct pe flacără, dacă hota este în funcțiune.
D) Evitați flăcările deschise, deoarece deteriorează filtrele și pot provoca incendii.
E) Dacă prăjiți în ulei, nu vă îndepărtați de aragaz, deoarece uleiul fierbinte poate lua foc.
F) Deconectați ștecherul de la priza de curent înainte de a efectua întreținerea.
G) Aparatul nu este destinat folosirii de către copii sau de către persoane incapabile fără supraveghere.
H) Supravegheați copiii, pentru a fi siguri că nu se joacă cu aparatul.
I) Când hota este folosită în același timp cu alte aparate care ard gaze sau alte combustibile, încăperea trebuie să fie ventilată corespunzător.

L) Dacă operațiunile de curățare nu sunt efectuate cu respectarea instrucțiunilor, există riscul producerii unui incendiu.

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

• Toate operațiile de montaj și conectare electrică trebuie să fie efectuate de personal specializat.
• Utilizați mănuși de protecție înainte de a începe operațiunile de montare.

• Conexiunea electrică:
- Hota intră în clasa de construcție II; de aceea, nu este necesar să o conectați la împământare. Ștecărul trebuie să fie ușor accesibil după instalarea aparatului.
În cazul în care aparatul este prevăzut cu cablu fără ștecăr, pentru a-l conecta la rețeaua electrică este necesară interpunerea între aparat și rețea a unui întrerupător omnipolar cu deschiderea minimă între contacte de 3 mm, dimensionat la sarcină și conform normelor în vigoare.
- Conectarea la rețeaua electrică trebuie să respecte următoarele indicații:
MARO = **L** fază
ALBASTRU = **N** nul.

• Distanța minimă între suprafața, suportului vaselor de gătit de pe aragaz și partea cea mai joasă a hotei de la bucătărie, trebuie să fie de cel puțin **65 cm**. Dacă veți folosi un tub de evacuare compus din două segmente, segmentul superior trebuie să fie în exteriorul segmentului inferior. Nu conectați tubul de evacuare a aburilor la o conductă de aer cald sau care servește și la evacuarea aburilor care provin de la alte instalații de încălzire, mai ales dacă alimentarea acestora nu este electrică.
- În caz că aparatul este montat în versiune aspirantă predispuneți gaura de evacuare al aerului.

• Se recomandă folosirea unui tub de evacuare a aerului care să aibă același diametru ca și gura de evacuare a aerului. Utilizarea unei reducții poate diminua performanțele aparatului și mări nivelul de zgomot".

• **Atenție:** dacă becurile nu funcționează, asigurați-vă că sunt înșurubate bine.

• Instalarea:
Înainte de a trece la montarea aparatului (în funcție de modelul pe care l-ați achiziționat), pentru a vă facilita manipularea sa, scoateți grătarul așa cum este indicat în Fig.6.

• Montarea panoului frontal:
Pentru a ușura fixarea panoului frontal, se poate scoate viziera hotei procedând în felul următor:
1- Scoateți viziera până la limitatoarele de cursă (Fig.7A).
2- Împingeți în jos pârghiile limitatoare de cursă **F** (Fig.7B) și scoateți complet viziera din ghidaje.
3- După ce ați fixat panoul frontal de vizieră (Fig.7C), montați din nou totul procedând în sens invers.
4- Când montați grătarul, fiți atenți să introduceți separatorul **S** în locașul mantalei, după cum se arată în figura 7D.

• Acest aparat poate fi instalat în două moduri diferite:
1. Montarea hotei în partea inferioară a dulapului (Fig.2):
- Efectuați 4 găuri în dulapul suspendat respectând măsurile specificate în Fig.2A-2C.
- Amplasați hota sub dulapul suspendat și fixați-o cu 4 șuruburi (de cumpărat separat) adecvate, în funcție de tipul mobilierului.

2. Montarea hotei pe perete (Fig.2):
- Efectuați 4 găuri în perete, respectând măsurile ilustrate în Fig.2A-2B.
- Prindeți hota de perete, prinzând-o în cele 2 găuri **H**, apoi aliniați-o orizontal și fixați-o definitiv pe perete prinzând-o și în cele două găuri de siguranță **I** (Fig.2B).
În funcție de tipul peretelui (de ex. beton armat, ghipscarton) folosiți șuruburile sau diblurile cu expansiune adecvate.
Dacă hota a fost livrată cu șuruburile sau diblurile respective, controlați dacă acestea se potrivesc, într-adevăr, cu tipul de perete pe care o veți monta.

• Hota este pregătită pentru modelele pe care le-ați cerut. Modelele de hotă pot fi:
- Aspirantă (Fig.1B-4).
- Filtrantă (Fig.1A-5-8).
- Dacă hota dvs este **aspirantă** maneta **C** trebuie să fie amplasată așa cum apare în Fig.4.
- Dacă hota dvs este **filtrantă** maneta **C** trebuie să fie amplasată așa cum apare în Fig.5.

• Varianta aspirantă:
Acest tip de instalație permite aparatului să evacueze aburii în exterior prin peretele apropiat sau prin canalul de evacuare existent.
În acest scop, este necesar să achiziționați un tub de evacuare a aerului, neinflamabil, conform normelor în vigoare, pe care să îl racordați la flanșa **D** (Fig.1B).
Flanșa **D** face parte din dotarea produsului și trebuie să fie fixată deasupra găurii de evacuare a aerului, așa cum se poate observa în Fig.4.

• Varianta filtrantă:
Pentru a modifica hota, de la varianta aspirantă la cea filtrantă, este necesar să achiziționați, de la vânzătorul dvs. de încredere, filtrele de carbon activ.
Filtrele trebuie să fie amplasate pe grupul de aspirație din hotă și centrate; rotindu-le la 90 de grade, trebuie să se audă un zgomot /scat de oprire (Fig.8).
Pentru a efectua această operațiune, scoateți grătarul **D** după cum se arată în figura 6.
Închideți cu capacul **B** gaura de evacuare a aerului, așa cum vi se arată în Fig.5.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

• Se recomandă să porniți hota înainte de a începe coacerea alimentelor. Lăsați hota în funcțiune 15 minute după stingerea aragazului, pentru a elimina complet mirosul de mâncare. Funcționarea corectă a hotei depinde de întreținerea ei în mod periodic, conform indicațiilor; o atenție mărită trebuie acordată filtrului degresant și filtrului de carbon activ.
• **Filtrul degresant** capturează suspensiile de grăsime din aer și de aceea se poate deseori obtura, în funcție de folosirea aparatului.
- Pentru a preveni pericolul de incendii, la fiecare 2 luni este necesară spălarea filtrelor antigrăsime; acestea vor fi spălate cu mâna, folosind un detergent neutru neabraziv sau în mașina de spălat vase la temperaturi reduse, efectuând cicluri rapide.
- În cazul utilizării filtrelor împotriva grăsimii pe bază de acril, spălați-le cu mâna, o dată la fiecare 2 luni; folosiți detergent neutru, neabraziv și înlocuiți-le după 6 spălări.
- După câteva spălări, pot fi verificate alterațiile de culoare. Acest lucru nu dă dreptul la reclamații în vederea înlocuirii lor.
• **Filtrele cu cărbune activ** au scopul de a depura aerul care este eliberat în atmosferă și au funcția de a diminua mirosurile neplăcute datorate gătitului.
- Filtrele cu cărbune activ neregenerabile trebuie înlocuite la

maxim fiecare 4 luni. Saturația cărbunelui activ depinde de utilizarea mai mult sau mai puțin îndelungată a aparatului, de tipul de mâncăruri gătite și de intervalele la care este realizată curățarea filtrului antigrăsime.

• Înainte de a monta la loc filtrele antigrăsime și filtrele cu cărbune activ regenerabile este important ca acestea să fie bine uscate.

• Curățați hota des, atât pe interior cât și pe exterior, cu ajutorul unei lavete îmbibate în spirt sau cu un detergent neutru, neabraziv.

• Instalatia de lumină este proiectata numai pentru folosirea ei în timpul gatitului si nu pentru a asigura iluminarea generală a îbucătăriilor. Folosirea îndelungata a luminii hotei reduce mult durata de viață a becurilor.

• **Atenție:** nerespectarea avertizărilor privind curățarea hotei, înlocuirea și curățarea filtrelor duce la crearea riscurilor de incendii. Este recomandată respectarea cu strictețe a instrucțiunilor prezentate.

• Înlocuirea panourilor acrilice sau metalice:

Pentru a înlocui panourile din material acrilic sau din metal este necesar mai întâi să scoateți grătarul **D** apăsând cele două butoane laterale **A**, așa cum vi se arată în Fig.6.

Scoateți cele 2 opritoare de filtru **B** (Fig.9) și panoul din material acrilic sau din metal **C**.

Pentru a monta la loc totul, efectuați aceleași operații, în sens invers.

PRODUCĂTORUL ÎȘI DECLINĂ ORICE RESPONSABILITATE PENTRU DAUNELE PROVOCATE PRIN NERESPECTAREA INSTRUCȚIUNILOR DE MAI SUS.

БЪЛГАРСКИ BG

ОБЩИ ДАННИ

Прочетете внимателно съдържанието на тази книжка, за да се запознаете с важни указания във връзка с безопасността при монтаж, работа и поддръжка. Съхранявайте книжката за извършване на справка при необходимост. Уредът е проектиран за използване, при вариант със засмукване (извеждане на въздуха навън - Фиг.1B (рециркулиране на въздуха отвътре - Фиг.1A).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Да се внимава ако работят едновременно аспиратор и горелка или огнище, които зависят от въздуха на средата и се захранват от енергия, различна от електрическата, тъй като при работата си аспираторът отнема от средата въздух, необходим за горенето на горелката или огнището. Отрицателното налягане в помещението не трябва да превишава 4 Pa (4x10-5 bar). Затова за безопасност при работа трябва да се предвиди подходяща вентилация на помещението. За външно извеждане трябва да се придържате към действащите разпоредби във вашата страна.

Преди да свържете модела към електрическата мрежа:

-вижте табелката с данните (от вътрешната страна на уреда), за да се уверите, че напрежението и мощността съответстват на мрежовите и свързващият контакт е подходящ. При съмнение консултирайте се с квалифициран електротехник.

-Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да се подмени с кабел или специален комплект, който можете да намерите при производителя или в неговия сервиз за техническа поддръжка и ремонт.

2. ВНИМАНИЕ!

При определени обстоятелства домакинските електроуреди могат да бъдат опасни.

A) Не се опитвайте да контролирате филтрите при работещ аспиратор.

B) Не докосвайте лампите и близките до тях зони по време или веднага след продължителна работа на осветителната инсталация.

C) Забранено е да се приготвя храна на пламъка под аспиратора.

D) Избягвайте открития пламък, тъй като може да повреди филтрите и е пожароопасен.

E) Наблюдавайте непрекъснато пърженето, за да се избегне запалване на загрятото олио.

F) Преди извършване на работи по поддръжката аспираторът трябва да се изключи от електрическата мрежа.

G) Настоящият уред може да бъде използван от деца на не по-малко от 8 годишна възраст и от лица с намалени психофизически и възприятелни способности или с недостатъчен опит и познания, но при условие, че бъдат държани под наблюдение и бъдат обучени относно безопасното използване и опасностите при използване на уреда. Не позволявайте на деца да си играят с уреда! Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца, освен ако не са под наблюдение.

H) Обърнете внимание децата да не си играят с уреда.

I) Когато аспираторът се използва, едновременно с уреди с газова горелка или друг вид гориво, помещението трябва да бъде с подходяща вентилация.

L) Когато операциите по почистване, не се извършват, в съответствие с инструкциите, има опасност от възникване на пожари.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ

•• Операциите по монтаж и електрическо свързване трябва да се извършват от специализиран персонал.

• Използвайте предпазни ръкавици, преди започване на операциите по монтажа.

• Електрически връзки:

-Уредът е произведен като клас II, следователно не е необходим кабел за заземяване. Щепселът трябва да бъде лесно достъпен след монтажа на уреда. Ако уредът е оборудван със захранващ кабел без щепсел, между уреда и електрозахранването трябва да бъде монтиран подходящ универсален превключвател с минимален отвор 3 mm между контактите, в съответствие с изискванията за натоварване и електрически ток.

-Свързването към електрическата мрежа се извършва по следния начин:

КАФЯВ = **L** линия
СИН = **N** неутрално.

• Минималното разстояние между опорната повърхност на съдовете за готвене върху приспособлението за готвене и най-ниската част на кухненския аспиратор трябва да бъде най-малко **65 cm**. Ако се наложи използването на тръба за свързване, състояща се от две или повече части, горната част трябва да бъде от външната страна на долната. Не свързвайте изхода на аспиратора към тръба, по която циркулира горещ въздух или се използва за извеждане на дима от уреди, които се захранват от енергия, различна от електрическата. Преди да преминете към операциите по монтажа за по-лесно маневриране с

уреда свалете обезмаслителния филтър/филтри (Фиг.7).
- При монтаж на уреда във версия аспиратор, подгответе отвора за извеждане на въздуха.
• Препоръчваме употребата на тръба за отвеждане на отработен въздух, която е със същия диаметър на отвора за отвеждане на отработения въздух. Ако се използва тръба с по-малък диаметър, ефективността на продукта може да бъде намалена и неговото функциониране може да стане по-шумно.
• **Предупреждение:** ако крушките не работят, уверете се, че са завинтени напълно.

• **Инсталиране:**
Преди да продължите с операциите по сглобяване (според модела, който сте закупили), за да улесните работата с устройството, отстранете решетката, както е показано на фигура 6.

• **Позициониране на предния панел:**
За да се улесни закрепването на предния панел на място, капакът на аспиратора на печката може да бъде отстранен по следния начин:
1 - Издърпайте капака навън, докато се достигне границата на отваряне (Фиг.7A).
2 - Натиснете ограничителите на отваряне **F** надолу (Фиг.7B) и отстранете напълно капака от направляващите релси.
3 - След закрепване на предния панел към капака (Фиг.7C), сменете всичко, като изпълните горните инструкции в обратен ред.
4 - При смяна на решетката, уверете се, че сте поставили буфера **S** в корпуса, както е показано на фигура 7D.

• Тази функция може да бъде инсталирана по два различни начина:
1. Закрепване на аспиратора към долната част на стенния шкаф (Фиг .2):
- Направете 4 отвора в стенния шкаф, като спазвате размерите, посочени на фигури 2A-2C.
- Позиционирайте аспиратора под стенния шкаф и го поставете на място с помощта на 4-те винта (доставени в комплекта), подходящи за типа шкаф.
2. Фиксиране на аспиратора към стената (Фиг .2):
- Направете 4 отвора в стенния шкаф, като спазвате размерите, посочени на фигури 2A-2B.
- Закачете аспиратора на стената, като използвате 2-та отвора **H**, подравнете го в хоризонтална позиция и го фиксирайте окончателно към стената с помощта на двата обезопасителни отвора **I** (Фиг.2B).
За различните видове инсталиране използвайте винтове и винтови анкери, подходящи за вида на стената (напр. подсилени за стоманобетон, гипсокартон и др.).
Ако винтовете и винтовите анкери са доставени с продукта, проверете дали са подходящи за типа стена, на която трябва да се фиксира аспиратора.

• Аспираторът вече е подготвен за версията, с която е поръчан. Версиите могат да бъдат:
- Екстракция (Фиг.1B-4).
- Филтър (Фиг.1A-5-8).
- Ако аспираторът е модел **екстрактор**, лостът **C** трябва да бъде позициониран, както е показано на фигура 4.
- Ако аспираторът е модел **филтър**, лостът **C** трябва да бъде позициониран, както е показано на фигура 5.

• **Версия на екстрактор:**
Уредът изхвърля изпаренията през външна стена или канал. Необходимо е да закупите телескопична тръба в съответствие с приложимите стандарти (запалима) и да я свържете към фланец **D** (Фиг.1B). Фланецът **D** се доставя с продукта и трябва да бъде фиксиран над отвора за изпускане на въздух на капака, както е показано на фигура 4.
• **Версия с филтриране:**
За да се трансформира абсорбатора с версия екстракто в абсорбатор с версия филтър, свържете се с търговеца на уреда и поискайте филтри с активен въглен. Филтрите трябва да бъдат монтирани в модула за екстракция вътре в абсорбатора, като се центрират и завъртат на 90 градуса, докато щракнат на място (Фиг.8). За да се извърши тази процедура, отстранете решетката **D**, както е показано на фигура 6. Затворете отвора за въздух с приставката **B**, както е показано на фигура 5.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

• Препоръчваме абсорбаторът на печката да се включи, преди да се готви каквато и да е храна. Препоръчваме също уредът да се остави да работи за 15 минути след приготвянето на храната, за да се отстрани напълно целият замърсен въздух. Ефективната работа на абсорбатора зависи от постоянната поддръжка; филтърът против мазнини и филтърът с активен въглен изискват специално внимание.
• **Филтърът срещу мазнини** е отговорен за задържането на мастни частици, суспендирани във въздуха, поради което подлежи на запушване с променлива честота, в зависимост от употребата на уреда.
- За да се предотврати опасността от възможни пожари, поне на всеки 2 месеца трябва да се измиват филтрите срещу мазнини ръчно, като се използват не абразивни неутрални течни препарати или в съдомиялна машина при ниски температури и кратки цикли.
- В случай, че се използват акрилни филтри срещу мазнини, измивайте ги ръчно на всеки 2 месеца, като използвате неутрални не абразивни течни препарати и ги подменяйте след всеки 6 измивания.
- След няколко измивания могат да настъпят промени в цвета. Това не дава право да се иска тяхната смяна.
• **Филтрите с активен въглен** се използват за пречистване на въздуха, който се изпраща обратно в помещението и функцията му е да намалява неприятните миризми, които се образуват при готвене.
- Не регенериращите филтри с активен въглен трябва да се подменят поне на всеки 4 месеца. Насищането на активния въглен зависи от повече или по-малко продължителната употреба на уреда, от вида кухня и от честотата, с която се почиства филтърът срещу мазнини.
• Преди повторно монтиране на филтрите срещу мазнини и регенериращите се филтри с активен въглен е важно те да са напълно сухи.
• Почиствайте често аспиратора, както вътрешно, така и външно, с кърпа, навлажнена с денатуриран алкохол или неутрални течни детергенти, които не са абразивни.
• Системата за осветление е предназначена за употреба по време на готвене, а не за продължително общо осветление на помещението. Продължителното използване на системата за осветление значително намалява средната продължителност на крушките.
• **Внимание:** неспазването на предупрежденията за почистване на аспиратора и смяната и почистването на филтрите води до риск от пожари. Поради това се препоръчва да се спазват предложените инструкции.

• **Подмяна на акрилните или металните панели:**
За да смените акрилните или металните панели, първо

отстранете решетка **D** чрез натискане на двата странични бутона **B**, както е показано на Фиг.6. Отстранете двата клипса на филтъра **B** (Фиг.9) и акрилния или металния панел **C**. За да монтирате отново частта, просто извършете процедурата в обратен ред.

ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ НЕ НОСИ НИКАКВА ОТГОВОРНОСТ ЗА ЕВЕНТУАЛНИ ЩЕТИ, ПРИЧИНЕНИ ОТ НЕСПАЗВАНЕ НА ГОРЕИЗЛОЖЕНИТЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

TÜRKÇE TR

GENEL

Montaj, kullanım ve bakım emniyetiyle ilgili önemli talimatlar bulundurduğundan, bu el kitabının içeriğini dikkatle okuyunuz. Bu el kitabını ileride danışmak üzere saklayınız. Bu cihaz, aspiratör (havanın dışarıya tahliyesi - Şek.1B) ve filtreleyici (iç mekandaki hava dolaşımı - Şek.1A).

GÜVENLİK ÖNLEMİ

1. Davlumbaz ortamdaki havaya ihtiyaç duyan ve elektrik dışında başka bir enerjiyle çalışan açık şömine veya ocakla aynı zamanda çalıştırıldığında ocağın veya şöminenin yanmak için ihtiyaç duyduğu havayı çekeceğinden dikkatli olunmalıdır. Ortamdaki negatif basınç 4 Pa (4x10-5 bar) değerini aşmamalıdır. Davlumbazın güvenli şekilde çalışması için ortamda yeterli havalandırma yapılmalıdır. Havanın dışarı atılması konusunda geçerli olan yerel kanunlara uygun hareket edilmeidir.

Bu modeli elektrik şebekesine bağlamadan önce:
- Cihazın gerilim ve güç değerlerinin şebekedeki ve prizdeki değerlere uygun olup olmadığından emin olmak için bilgi plakası (cihazın iç kısmında bulunur) kontrol edilmelidir. Kuşkuya düşecek olursanız yeterli derecede uzman bir elektrik teknisyenine danışınız.
- Elektrik kablosu hasar görürse, kablonun doğrudan imalatçıdan veya Gorenje Yetkili Teknik Servis Merkezinden edinilebilecek başka bir kabloyla veya özel bir tertibatla değiştirilmesi gerekir.

2. Uyarı!
Bazı durumlarda elektrikli cihazlar tehlikelere neden olabilirler.
A) Davlumbaz çalışır durumdayken filtrelerin durumu kontrol edilmemelidir.
B) Aydınlatma tesisatı kullanılırken veya uzun süre kullanıldıktan sonra ampullere veya çevresindeki alanlara dokunulmamalıdır.
C) Davlumbazın altında açık alevde pişirme işlemi yapılmamalıdır.
D) Filtrelere zarar verebileceğinden veya yangına yol açabileceğinden açık alevden kaçınılmalıdır.
E) Aşırı ısınan yağın alev alarak yangına yol açmasını önlemek için kızartma yapılan yiyecekler sürekli kontrol edilmelidir.
F) Her türlü bakım işleminden önce elektrik fişi çekilmelidir.
G) Bu cihaz, 8 yaşının altında olmayan çocuklar tarafından ve psikolojik fiziksel-duyusal yetenekleri sınırlı veya bilgi ve becerileri yetersiz olan kişiler tarafından, cihazın emniyetli bir şekilde nasıl kullanılacağı ve oluşabilecek tehlikeler hakkında dikkatlice denetlenmeleri ve talimatlandırılmaları şartıyla, kullanılabilir. Çocukların ekipman ile oynamadıklarından emin olun. Kullanıcı tarafından yapılacak temizlik ve bakım işlemleri, denetlenmedikleri sürece, çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
H) Cihazla oynamamaları için küçük çocukların kontrol altında tutulması gerekir.
I) Gaz veya başka yakıtları kullanan cihazlarla aynı anda çalıştırıldığında ortamın yeterince havalandırılması gerekmektedir.
L) Temizlik işlemi talimatlara uygun yapılmadığında yangın riski doğar.

KURULUM TALİMATLARI

• Montaj ve elektrik bağlantısı işlemleri uzman personelce yapılmalıdır.
• Montaj işlemlerine başlamadan önce koruyucu eldiven giyiniz.

• Elektrik Bağlantısı:
- Cihaz sınıf II olarak imal edildiğinden toprak kablosu gerektirmez. Cihazın kurulumu yapıldıktan sonra fişe erişim kolay olmalıdır. Cihaz fişi olmayan bir elektrik kablosuyla donatılmışsa, cihaz ile elektrik beslemesi arasında yüke ve yürürlükteki yönetmeliklere uygun şekilde kontakları arasındaki açıklığın en az 3 mm olduğu, uygun kapasiteli bir çok kutuplu şalter takılmalıdır.
- Şebeke bağlantısı aşağıdaki gibi yapılmalıdır:
KAHVERENGİ = **L** hattı
MAVİ = **N** nötr.

• Ocağın üzerindeki pişirme kaplarının destek yüzeyleri ile davlumbazın alt kısmı arasındaki aralık en az **65 cm** olmalıdır. İki parçadan oluşan bağlantı tüpü kullanılıyorsa, üst parça alt parçanın dışına gelecek şekilde yerleştirilmelidir. Davlumbaz hava çıkışı sıcak hava dolaşımında veya elektrik dışında başka bir kaynaktan çalışan diğer cihazların zehirli gazlarının boşaltılmasında kullanılan bacalara bağlanmamalıdır. Montaj işlemlerine devam etmeden önce yağ önleyici filtreler (Şekil 7) çıkarılarak cihazın daha kolay tutulması sağlanmalıdır.
- Cihaz havanın dışarı atılacağı şekilde monte edilmek isteniyorsa, havalandırma bacasının deliği hazırlanmalıdır.

• Havanın dışarı atıldığı delikle aynı çapa sahip bir hava çıkış borusu kullanılmasını öneririz. Çapı daha küçük olan bir boru kullanılırsa, ürünün verimi düşebilir ve daha gürültülü çalışabilir.

• **Uyarı:** Ampuller çalışmıyorsa, tam olarak vidalandıklarından emin olun.

• Kurulum:
Montaj işlemlerine girişmeden önce (satın aldığınız modele bağlı olarak), cihazın taşınmasını kolaylaştırmak için Şekil 6'da belirtildiği gibi ızgarayı çıkarın.

• Ön panelin takılması:
Ön paneli yerine yerleştirmeyi kolaylaştırmak amacıyla davlumbaz kanadı aşağıda belirtildiği gibi çıkarılabilir:
1- Açılma sınırına ulaşana kadar kanadı dışarı çekin (Şekil 7A).
2- Açılma sınırı tırnaklarını **F** aşağı doğru itin (Şekil 7B) ve kanadı kılavuz raylardan tamamen kurtarın.
3- Ön paneli kanada sabitledikten sonra (Şekil 7C), yukarıdaki talimatları tersten uygulayarak her şeyi geri takın.
4- Izgarayı değiştirirken tamponu **S** Şekil 7D'de gösterildiği gibi gövdenin içine yerleştirdiğinizden emin olun.

• Bu cihazın kurulumu iki farklı şekilde yapılabilir:
1. Davlumbazın duvar dolabının altına sabitlenmesi (Şekil 2):
- Şekil 2A-2C'de gösterilen ölçülere uygun hareket ederek duvar dolabında 4 delik açın.
- Davlumbazı duvar dolabının altına yerleştirin ve dolap tipine

uygun 4 adet vidayı (ürünle birlikte gelir) kullanarak yerinde sabitleyin.

2. Davlumbazın duvara sabitlenmesi (Şekil 2):

- Şekil 2A-2B'de gösterilen ölçülere uygun hareket ederek duvar dolabında 4 delik açın.
- 2 deliği **H** kullanarak davlumbazı duvara asın, yatay konuma gelecek şekilde hizalayıp, ardından iki emniyet deliğini **I** kullanarak duvara kalıcı şekilde sabitleyin (Şekil 2B).

Farklı kurulumlarda duvar tipine (ör. betonarme, alçıpan, vb.) uygun vidaları ve dübelleri kullanın.
Vidalar ve dübeller ürünle birlikte geldiyse, bunların davlumbazın sabitleneceği duvar tipine uygun olup olmadıklarını kontrol edin.

• Davlumbaz sipariş edildiği sürüm için önceden hazırlanmıştır. Bu sürümler şunlar olabilir:
- Dışarı tahliye (Şekil 1B-4).
- Filtreleme (Şekil 1A-5-8).
- Davlumbaz bir **dışarı tahliye** yapan modelse, kol **C** Şekil 4'te gösterildiği gibi yerleştirilmelidir.
- Davlumbaz **filtreleme** yapan modelse, kol **C** Şekil 5'te gösterildiği gibi yerleştirilmelidir.

• Dışarı tahliye yapan sürüm:
Cihaz, dumanları bir duvar veya kanal aracılığıyla dışarı tahliye eder. Kullanılmakta olan standartlara (yanıcı) uygun bir teleskopik boru satın almak ve bunu flanşa **D** bağlamak gerekir (Şekil 1B). Flanş **D** ürünle birlikte verilir ve Şekil 4 'te gösterildiği gibi davlumbazın hava çıkış deliğinin üzerine takılmalıdır.

• Filtreleme yapan sürüm:
Dışarı tahliye yapan bir davlumbaz sürümünü filtre yapan bir davlumbaz sürümüne dönüştürmek için satıcınıza başvurun ve aktif karbon filtre isteyin. Bu filtreler ortalanarak ve tıklayarak yerlerine oturana kadar 90 derece döndürülerek davlumbazın içindeki dışarı tahliye tertibatına takılmalıdır (Şekil 8). Bu prosedürü uygulamak için ızgarayı **D** Şekil 6'da gösterildiği gibi çıkarın. Şekil 5'te gösterildiği gibi hava çıkış açıklığını tapayla **B** kapatın.

KULLANIM VE BAKIM

• Davlumbazı herhangi bir yemek pişirmeden önce açmanızı öneririz. Aynı zamanda, kirlenen havanın tamamının giderilebilmesi için yemek pişirdikten sonra 15 dakika boyunca cihazı çalışır durumda bırakmanızı da tavsiye ederiz. Davlumbazın performansının etkili olması bakımların aksatılmamasına bağlıdır; yağ tutucu filtre ile aktif karbon filtrenin her ikisi de özel dikkat gerektirir.
• **Yağ tutucu filtre**, havada asılı yağ parçacıklarını tutmaktan sorumlu olduğundan, cihazın kullanımına göre değişken sıklıkta tıkanır.
- Yangın çıkması tehlikesini önlemek için yağ tutucu filtreler en azından 2 ayda bir aşındırıcı olmayan nötr sıvı deterjanlarla elde veya düşük sıcaklıkta ve kısa programda bulaşık makinesinde yıkanarak temizlenmelidir.
- Akrilik yağ tutucu filtrelerin kullanıldığı durumlarda bunları 2 ayda bir aşındırıcı olmayan sıvı deterjan kullanarak elde yıkayın ve 6 yıkama sonrasında değiştirin.
- Birkaç yıkamanın ardından renkte değişiklikler meydana gelebilir. Bu, değiştirme talebinde bulunma hakkı vermez.
• **Aktif karbon filtreler** geri odaya verilen havayı arıtmak için kullanılır ve işlevi pişirme işleminden çıkan istenmeyen kokuları hafifletmektir.
- Yenilenemeyen bu aktif karbon filtrelerin en azından 4 ayda bir değiştirilmeleri gerekir. Aktif karbon filtrelerin doygunluk durumları aşağı yukarı cihazın uzun süreli kullanımına, mutfak türüne ve yağ tutucu filtrenin ne sıklıkta temizlendiğine bağlıdır.
• Yağ tutucu filtreler ile yenilenebilen aktif karbon filtreleri geri takmadan önce bunların tamamen kurutulmuş olmaları önemlidir.
• Davlumbazın hem içini, hem de dışını denatüre alkol veya aşındırıcı olmayan nötr sıvı deterjanlarla nemlendirilmiş bir bezle sık sık temizleyin.
• Aydınlatma sistemi, genel olarak odayı uzun süreli aydınlatmak için değil, yemek pişirirken kullanmak için tasarlanmıştır. Aydınlatma sisteminin uzun süreli kullanılması ampullerin ortalama ömürlerini ciddi boyutta kısaltır.
• **Dikkat:** Davlumbaz temizleme uyarılarına uyulmaması, filtrelerin değiştirilmesi ve temizlenmesi beraberinde yangın riskini getirir. Bu nedenle önerilen talimatlara uymanız tavsiye edilir.

• Akrilik veya metal panellerin değiştirilmesi:
Akrilik veya metal panelleri değiştirmek için, önce Şekil 6'da gösterildiği gibi iki yan düğmeye **B** basarak ızgarayı **D** çıkarın. İki filtre klips **B** (Şekil 9) ile akrilik veya metal paneli **C** çıkarın. Parçayı geri takmak için yalnızca aynı işlemi tersten uygulayın..

YUKARIDAKİ UYARILARA UYGUN HAREKET EDİLMEMESİNDEN KAYNAKLANAN HASARLARDA İMALATÇI HER TÜRLÜ SORUMLULUĞU REDDEDER.

ČESKY CS

ÚVOD'

Přečtěte si pozorně obsah návodu, protože poskytuje důležité informace týkající se bezpečné instalace, používání i údržby zařízení. Uchovejte si návod pro jakoukoliv budoucí potřebu. Přístroj je určen k odsávání (odvádění vzduchu ven - Obr.1B), filtrování (recyklace vzduchu v místnosti - Obr.1A).

BEZPECNOSTNÍ OPATRENÍ

1. Vyžaduje se opatrnost, jestliže jsou současně v činnosti odsávač par a jiný hořák nebo tepelné zařízení závisející na vzduchu místnosti a napájené jinou energií než elektrickou, protože odsávač par spotřebovává vzduch z okolí, který hořák nebo jiné tepelné zařízení potřebují ke spalování. Negativní tlak nesmí překročit 4Pa (4x10^{-5} bar). K bezpečnému provozu je tedy nutná odpovídající ventilace místnosti. Při odvádění vzduchu do vnějšího prostředí je nutné se řídit platnými předpisy Vaší země.

Před napojením modelu na elektrickou síť:
- Zkontrolujte tabulku s údaji umístěnou uvnitř přístroje a ověřte si, že napětí a výkon odpovídají místní síti a rovněž zásuvka je vhodná. V případě jakékoliv pochyby se poraďte s kvalifikovaným elektrikářem.
- Je-li napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen speciálním kabelem nebo sadou, které jsou k dispozici u výrobce nebo v jeho servisním středisku.
- Připojte zařízení k napájení prostřednictvím zástrčky s pojistkou 3A nebo ke dvěma vodičům dvou fází, chráněným pojistkou 3A.

2. Upozornění!
V některých situacích mohou být elektrická zařízení zdrojem nebezpečí.
A) Nekontrolujte stav filtrů, zatímco je odsavač v činnosti.
B) Nedotýkejte se žárovek a přilehlých prostor během dlouhodobého použití osvětlení nebo bezprostředně po

něm.
C) Je zakázáno připravovat jídla na plameni pod odsavačem.
D) Vyhněte se použití volných plamenů, protože poškozují filtry a mohou způsobit požár.
E) Udržujte neustále pod kontrolou smažení jídel, aby se zabránilo vznícení rozpáleného oleje.
F) Před zahájením údržby odpojte zástrčku ze zásuvky elektrického rozvodu.
G) Zařízení není určeno pro použití dětmi nebo nesvéprávnými osobami bez dozoru.
H) Dohlížejte na děti, abyste si byli jisti, že si nehrají se zařízením.
I) Když je odsavač používán současně se zařízeními spalujícími plyn nebo jiná paliva, místnost se musí vhodně větrat.
L) Když nebudou řádně provedeny úkony údržby, existuje riziko vzniku požáru.

NÁVOD K INSTALACI

• Operace spojené s montáží a elektrická napojení musí být provedeny pouze odborným personálem.
• Používat ochranné rukavice pro provádění operací montáže.

• Elektrické zapojení:
- Zařízení je vyrobeno v II. třídě, a proto žádný vodič nesmí být uzemněn.
Po instalaci zařízení musí být zástrčka snadno přístupná.
V případě, že je zařízení vybaveno kabelem bez zástrčky, je pro jeho připojení do elektrického rozvodu třeba mezi zařízení a elektrický rozvod zapojit omnipolární stykač s minimální vzdáleností kontaktů 3 mm, navržený pro příslušnou zátěž a odpovídající platným normám.
- Napojení k elektrické síti musí být provedeno následovně:
HNĚDÁ = **L** vodič
MODRÁ = **N** neutrální vodič.

• Minimální vzdálenost mezi opěrnou plochou varných nádob na varném zažízení a nejnižším bodem kuchyňského krytu musí být alespoň **65 cm**. Vývod odsavače nesmí být napojen na vývod, ve kterém cirkuluje teplý vzduch, nebo který je používán k odvádění kouře ze zařízení napájených jinou energií než elektrickou.
- V případě montáže přístroje ve verzi odsávače je třeba připravit otvor k evakuaci vzduchu.

• Doporučuje se použít trubku pro odvádění vzduchu se stejným průměrem jako hrdlo výstupu vzduchu. Použití redukce by mohlo negativně ovlivnit vlastnosti výrobku a zvýšit hlučnost.

• **Upozornění:** kdyby žárovky nefungovaly, ujistěte se, zda jsou zcela zašroubované.

• Instalace:
Před zahájením montážních úkonů (podle vámi zakoupeného modelu) sejměte mřížku podle obrázku 6, abyste zajistili snazší manipulaci se zařízením.

• Montáž čelního panelu:
Pro usnadnění připevnění čelního panelu je možné odmontovat čelní kryt odsavače; postupujte následovně:
1- Vytáhněte vysouvací čelní kryt až na doraz (Obr.7A).
2- Posuňte dolů páčky dorazů **F** (Obr.7B) a vytáhněte čelní kryt úplně ven z vodicích drážek.
3- Po připevnění čelního panelu k čelnímu krytu (Obr.7C) proveďte zpětnou montáž všech částí; postupujte opačně.
4- Při zpětné montáži mřížky dávejte pozor na vložení separátoru **S** do uložení v plášti způsobem znázorněným na obrázku 7D.

• Tento výrobek může být nainstalován dvěma odlišnými způsoby:
1. Montáž odsavače ve spodní části příslušné horní skříňky kuchyňské linky (Obr.2):
- Zrealizujte 4 otvory v horní skřínce při dodržení vzdáleností uvedených na obrázcích 2A-2C.
- Umístěte odsavač pod horní skříňku a připevněte jej 4 šrouby (nejsou součástí), vhodnými pro daný druh nábytku.
2. Montáž odsavače na stěnu (Obr.2):
- Zrealizujte 4 otvory při dodržení vzdáleností uvedených na obrázcích 2A-2B.
- Zavěste odsavač na stěnu s použitím 2 otvorů **H**, vyrovnejte jej do vodorovné polohy a připevněte jej definitivně ke stěně s použitím dvou spodních pojistných otvorů **I** (Obr.2B). Pro různé montážní podmínky použijte příslušné typy šroubů a hmoždinek, které budou odpovídat typu zdiva (např. armovaný beton, sádrokarton atd.). Budou-li šrouby a hmoždinky dodány jako součást produktu, ujistěte se, zda odpovídají typu zdiva, na něž má být odsavač namontován.

• Odsavač je již uzpůsoben pro verzi, která byla požadována. Verze mohou být:
- Odsávací (Obr.1B-4).
- Filtrační (Obr.1A-5-8).
- Když je odsavač používán v **odsávací** verzi, páka **C** musí být umístěna způsobem znázorněným na obrázku 4.
- Při použití odsavače ve **filtrační** verzi musí být páka **C** umístěna způsobem znázorněným na obrázku 5.

• Odsávací verze:
Tímto způsobem instalace přístroj vyfukuje páry do vnějšku obvodovou stěnou či existující kanalizací. Za tímto účelem je zapotřebí zakoupit teleskopickou zední hadici, podle typu stanoveného platnými normami, ohnivzdornou, spojit ji s přírubou **D** (Obr.1B). Příruba **D** je součástí výrobku a je třeba ji připevnit nad otvor pro výstup vzduchu odsavače v souladu s obrázkem 4.

• Filtrovací verze:
Pro provedení přeměny odsavače z odsávací verze na filtrační požádejte vašeho prodejce o filtry s aktivním uhlím. Filtry musí být aplikovány na odsávací jednotku nacházející se uvnitř odsavače; musí se vůči ní vystředit a otočit o 90 stupňů až do zacvaknutí (Obr.8). Za účelem provedení této operace odmontujte mřížku **D** způsobem znázorněným na obrázku 6. Zavřete uzávěrem **B** otvor pro výstup vzduchu způsobem znázorněným na obrázku 5.

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

• Doporučujeme uvést zařízení do činnosti ještě před zahájením přípravy jakéhokoli jídla. Doporučujeme ponechat zařízení v činnosti i po dobu 15 minut po ukončení přípravy jídel, aby byl kompletně odveden zapáchající vzduch. Správná činnost odsavače je podmíněna správnou a nepřetržitou údržbou; zvláštní pozornost je třeba věnovat protitukovému filtru a filtru s aktivním uhlím.
• Protitukový filtr má za úkol zachycovat mastné částice nacházející se ve vzduchu, proto je v průběhu proměnné doby vystaven ucpávání; tato doba závisí na používání zařízení.
- Abyste předešli případnému nebezpečí požáru, je nutné nejméně jednou za dva měsíce nutné propláchnout filtry proti mastnotě v ruce pomocí neutrálních neabrazivních čisticích prostředků nebo v myčce na nádobí při nízkých teplotách v

krátkém mycím programu.
- V případě použití akrylových protitukových filtrů je ručně vyperte každé 2 měsíce, používejte neabrazivní neutrální tekutý prací prostředek; a filtry vyměňte v průměru každých 6 praní.
- Po několika mytích může dojít ke změně barvy. Tento jev neopravňuje k reklamaci pro eventuální výměnu.
• **Filtry s aktivním uhlíkem** slouží pro pročištění vzduchu, který se vypouští do prostředí a pohlcují nepříjemné zápachy, které vznikají během vaření.
- Aktivní uhlíkové filtry, které nelze regenerovat, je zapotřebí měnit každé 4 měsíce. Saturace aktivního uhlíku závisí víceméně od délky používání přístroje, typu kuchyně a pravidelnosti, se kterou se provádí čištění filtru proti mastnotě.
• **Před opětovným namontováním filtru proti mastnotě a aktivních uhlíkových filtrů, které lze regenerovat, je důležité, aby byli pořádně suché.**
• **Opakovaně čistěte odsavač, zevnitř i zvenčí, s použitím hadru navlhčeného v denaturovaném lihu nebo neabrazivních tekutých čisticích prostředcích.**
• Osvětlení je navrženo pro použití během vaření a ne pro dlouhodobější použití za účelem osvětlení okolního prostředí. Dlouhodobější použití osvětlení výrazně snižuje průměrnou životnost žárovek.
• **Pozor:** nedodržování pokynů k čištění odsavače a výměny a čištění filtrů zapříčinit rizika požáru. Doporučuje se proto dodržovat tyto pokyny.

• **Výměna akrylových nebo kovových panelů:**
Za účelem výměny akrylových nebo kovových panelů stačí nejdříve odložit mřížku **D** stisknutím dvou tlačítek **A**, jak je znázorněno na obrázku 6. Odložte držáky filtrů **B** (Obr.9) a akrylový nebo kovový panel **C**. Při opětovném sestavení součástky proveďte opačný úkon.

VÝROBCE ODMÍTÁ JAKOUKOLIV ZODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEDODRŽENÍM UVEDENÝCH UPOZORNĚNÍ.

3.26 تركيب اللوح الأمامي:
لتسهيل تركيب اللوح الأمامي، قم بنزع الغطاء عن القلنسوة بالطريقة التالية:
1 - اسحب الغطاء لغاية نهاية المسار (الشكل 7A).
2 - ادفع الرافعات إلى الأسفل لغاية نهاية المسار **F** (الشكل 7B) واسحب الغطاء كليًا من قنوات الدليل.
3 - بعد تثبيت اللوح الأمامي على الغطاء (الشكل 7C)، أعد تركيب جميع الأجزاء بالطريقة العكسية.
4 - عند تركيب الشبكة، أدخل الفاصل **S** بدقة وحرص في مركز الغطاء كما هو محدد في الشكل 7D.

3.21 يمكن تركيب هذا الجهاز بطريقتين مختلفتين:
1. تركيب القلنسوة في الجزء السفلي من رف الأثاث (الشكل 2):
- قم بتنفيذ 4 ثقوب في رف الأثاث مع الالتزام بالمسافات المحددة في الأشكال 2A - 2C.
- قم بوضع القلنسوة تحت رف الأثاث وثبتها بالبراغي الأربعة (المزودة) المناسبة لهذا النوع من الأثاث.
2. تركيب القلنسوة على الحائط (الشكل 2):
- قم بتنفيذ 4 ثقوب مع الالتزام بالمسافات المحددة في الأشكال 2A - 2B.
- قم بتعليق القلنسوة على الحائط باستعمال الثقبين **H**، قم بمحاذاتها أفقيًا ثم ثبتها نهائيًا على الحائط باستعمال ثقبين الأمان **I** (الشكل 2B).
- في عمليات التركيب، استعمل براغي وصواميل مناسبة للحائط (على سبيل المثال: اسمنت مسلح، حوائط الجبس الكرتوني، في حالة توريد البراغي والصواميل مع المنتج، تأكد من ملاءمتهاالخ). للحائط الذي تريد تركيب الجهاز عليه.

3.23 القلنسوة مجهزة للموديل الذي تم طلبه. الموديلات هي التالية:
- الماصة (الشكل 1B)
- موديل الترشيح (الشكل 1A)
- إذا كانت القلنسوة **ماصة**، يجب وضع الرافعة **C** كما هو محدّد في الشكل 4.
- إذا كانت القلنسوة من **موديل الترشيح**، يجب وضع الرافعة **C** كما هو محدّد في الشكل 5.

3.24 موديل ماص:
في هذا النوع من التركيب، يقوم الجهاز بتصريف الأبخرة إلى الخارج عن طريق الحائط الخارجي أو في مجرى تصريف سابق. لهذا الهدف، يجب شراء أنبوب تصريف الهواء من النوع المحدد قانونيًا وغير قابل للاشتعال وتوصيله في الشفة **D** (الشكل 1B).
الشفة **D** مزوّدة مع المنتج ويجب تثبيتها فوق ثقب خروج هواء القلنسوة كما هو محدّد في الشكل 4.

3.27 موديل الترشيح:
لتحويل القلنسوة من الموديل الماص إلى موديل الترشيح، أطلب من البائع فلاتر الكربون النشطة.
يجب تطبيق الفلاتر على المجموعة الماصة الموجودة في داخل القلنسوة ومركزتها ولفها 90 درجة حتى تسمع طقة الإيقاف (الشكل 8).
لإجراء هذه العملية، قم بنزع الشبكة **D** كما هو محدّد في الشكل 9. أغلق بالسدادة **B** فتحة خروج الهواء كما هو محدّد في الشكل 5.

الاستعمال والصيانة

4.1 نوصي بتشغيل غطاء فرن الطهي قبل أن ينضج أي طعام. كما نوصي بأن يتم ترك الجهاز يعمل لمدة 15 دقيقة بعد نضج الطعام. من أجل القضاء تماما عن الهواء الملوث. ويعتمد الأداء الفعال لغطاء فرن الطهي على الصيانة المستمرة: حيث يتطلب مرشح مكافحة الشحوم ومرشح الكربون النشط على حد سواء اهتماما خاصا.

4.2 **مرشح مكافحة الشحوم** هو المسئول عن إبقاء جزيئات الشحوم عالقة في الهواء. وبالتالي فإنه يتعرض للانسداد باستمرار متغير وفقا لاستخدام الجهاز.

4.3 لمنع خطر الحرائق الممكنة. يجب على المرء أن يغسل مرشحات مكافحة الشحوم باليد. على الأقل مرة كل شهرين. باستخدام منظفات سائلة محايدة غير كاشطة أو في غسالة الأطباق في درجات حرارة منخفضة وعلى دورات قصيرة.

4.4[1] في حالة استخدام المرشحات الاكريليك المضادة للشحوم اغلسها يدويا كل شهرين باستخدام منظفات سائلة محايدة وغير كاشطة واستبدلها بعد كل 6 غسلات في المتوسط.

4.5 بعد عدة غسّلات. قد تحدث تغيرات في الألوان. وهذا لا يعطي الحق في المطالبة بالاستبدال.

4.6 تستخدم مرشحات الكربون النشطة لتنقية الهواء المُعاد إلى الغرفة ووظيفتها هي تخفيف الروائح الكريهة الناتجة عن الطهي.

4.7 يجب استبدال مرشحات الكربون النشط الذي لا يُعاد توليده على الأقل مرة كل 4 أشهر. ويعتمد التشبع من الفحم النشط على طول أو قصر مدة استخدام الجهاز. وعلى نوع المطبخ وعلى استمرارية تنظيف مرشح مكافحة الشحوم.

4.8 **قبل إعادة تركيب مرشحات مكافحة الشحوم ومرشحات الفحم النشط المولَّد من المهم أن تكون جافة تماما.**

4.9 **نظف الغطاء على نحو متكرر. داخليا وخارجيا على حد سواء. وذلك باستخدام قطعة قماش مبللة بكحول محول أو منظفات سائلة محادية غير كاشطة.**

4.10 وقد صمم نظام الإضاءة للاستخدام أثناء الطهي وليس للإضاءة العامة في الغرفة لفترات طويلة. والاستخدام المطول لنظام الإضاءة يقلل بشكل كبير من متوسط عمر المصابيح.

4.11 **ملاحظة:** إن عدم الامتثال لتحذيرات تنظيف الغطاء ومع استبدال وتنظيف المرشحات ينتج عنه خطورة حدوث حرائق. لذا يوصَي بحفظ التعليمات المقترحة.

4.28 استبدال ألواح الأكريليك أو المعدن:
لاستبدال ألواح الأكريليك أو المعدن، يجب نزع الشبكة **D** بالضغط على الزرين الجانبين **B** كما هو محدّد في الشكل 6.
قم بنزع مشبكين تثبيت الفلاتر **B** (الشكل 9) ولوح الأكريليك أو المعدن **C**.
لجمع المكونات، قم بتنفيذ العملية بالعكس.

4.16 استبدال مصابيح الهالوجين/المصابيح المتوهجة
استخدم فقط مصابيح من نفس النوع ونفس الفولت الكهربي المثبت على الجهاز.

5.0 **يخلي المصنع طرفه من تحمل المسئولية عن الأعطاب المحتملة التي يكون سببها عدم التقيد بالتحذيرات أعلاه.**

AR عربي

مقدمة

1.2 اقرأ المعلومات الهامة التالية التي تتعلق بتركيب الأمان والصيانة. احفظ هذه المعلومات في المتناول من أجل استشارتها في المستقبل. الجهاز تم تصميمه للاستخدام في موديل الأنابيب (لإخراج العادم للخارج – شكل 1B) وموديل الترشيح (تدوير الهواء في الداخل – شكل 1A).

تنبيهات حول السلامة

2.1 يجب الانتباه، عندما يتم بنفس الأوان تشغيل القلنسوة الماصّة والحارق أو موقد يعتمد على الهواء الداخلي ويعمل بطاقة تختلف عن الطاقة الكهربائية، لأن القلنسوة الماصّة في هذه الحالة تزيل الهواء اللازم لإشعال الحارق أو الموقد. يجب أن لا يتجاوز الضغط السلبي في الغرفة مقدار 4 باسكال (5 -10 ×4 بار). وبالتالي، لضمان العمل بشكل سليم، يجب العمل على تهوية الغرفة بالشكل المناسب. بخصوص طرد الهواء إلى الخارج، يجب التقيد بالتعليمات السائدة في بلدكم.

2.2 قبل توصيل النموذج بالشبكة الكهربائية:

- تحقق من بطاقة المعلومات (تتواجد داخل الجاهز) على أن فلطيّة وقدرة الجهاز مطابقة لفلطيّة وقدرة الشبكة الكهربائية، وأن المأخذ الكهربائي مناسب لتوصيل الجهاز. في حالة الشك، يجب مراجعة فنّي كهربائي مختص.

في حالة تلف الكبل الكهربائي، يجب استبداله بكبل أصلي يتم الحصول عليه من قبل الصانع أو من قبل مركز الصيانة الفنية.

أ) - أوصل الجهاز بالشبكة الكهربائية عن طريق قابس مزود في **فيوز 3 أمبير** أو بسلكي الطور الثنائي المحميان بواسطة **فيوز 3 أمبير**.

2.3 تنبيه !

تشكل الأجهزة الكهربائية المنزلية في بعض الحالات مصدر خطر.

A) لا تحاول فحص الفلترات أثناء عمل القلنسوة.

B) لا تلتمس اللمبة والمناطق المحايدة لها. أثناء وفور الانتهاء من استعمال نظام الإنارة لمدة طويلة من الوقت.

C) ممنوع طهي الأطعمة على اللهب مباشرة تحت القلنسوة.

D) لا تستعمل اللهب الحر. لأنه ضارّ بالفلترات وممكن أن يسبب حريق.

E) أفصل القلنسوة عن الشبكة الكهربائية. قبل القيام بأي عمل صيانة.

F) أفصل القلنسوة عن الشبكة الكهربائية. قبل القيام بأي عمل صيانة.

G) يجب عدم استعمال هذا الجهاز من قبل الأطفال أو الأشخاص اللذين يحتاجون إلى إشراف ورعاية.

H) يجب العمل على منع الأطفال من اللعب بالجهاز.

I) يجب أن تتوفر تهوءة كافية في الغرفة عند استخدام القلنسوة في نفس الوقت الذي يقوم فيه الجهاز بحرق الغاز أو أنواع الوقود الأخرى

L) هناك خطر نشوب حريق في حال لم يتم التنظيف بما يتوافق مع التعليمات

2.4 هذا الجهاز مطابق لتعليمات المجموعة الأوروبية 2012/19/EU المتعلقة بتبديد الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (WEEE) عند انتهاء حياتها. ونأمل أن يتم التخلص من هذا الجهاز عند انتهاء حياته بالشكل الصحيح، وبهذا الشكل يساهم المستخدم في الحفاظ على البيئة وعدم تلوثها.

العلامة  المتواجدة على المنتج أو على الوثائق المرفقة معه، تشير إلى أن هذا المنتج يجب عدم معالجته على شكل نفايات منزلية، بل يجب تسليمه إلى أحد مراكز التجميع التي تعمل على تكرير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية.

تخلص من هذا الجهاز عند انتهاء حياته، حسب التعليمات المتعلقة بالتخلص من النفايات. وللحصول على مزيد من المعلومات حول معالجة وتكرير هذا المنتج، اتصل بالمكتب المحلي القائم على هذا الغرض أو بمؤسسة تجميع النفايات المنزلية أو المحل التجاري الذي اشتريت منه هذا الجهاز.

تعليمات التركب

3.1 يجب أن تتم عمليات التركيب والتوصيل الكهربائي من قبل شخص مختص ومؤهل لهذا الغرض.

3.2 قم بارتداء القفازات الواقية قبل المضي في التثبيت.

3.6 التوصيل الكهربائي

الجهاز المصنوع من الفئة II، وبالتالي يجب عدم توصيل أي كبل بنقطة التأريض.

يجب أن تتم عملية التوصيل بالشبكة الكهربائية على النحو التالي:

البني = خط (**L**)

الأزرق = محايد (**N**)

ركب على الكبل قابس معيّر للحمولة المبينة في بطاقة المواصفات. أما إذا كانت القلنسوة مزودة بقابس، فيجب العمل على أن يكون من السهل الوصول إليه بعد تركيب الجهاز.

في حالة التوصيل مباشرة مع الشبكة الكهربائية، يجب تركيب ما بين الشبكة الكهربائية والجهاز، مفتاح شامل لجميع الأقطاب مع فتحة بين الملامسات لا تقل عن 3 ملم، كما يجب معايرة المفتاح حسب الحمولة وبشكل متفق مع النظم السائدة.

3.9 أدنى مسافة بين سطح دعامة أوعية الطهي على جهاز الطهي والجزء المنخفض من قلنسوة المطبخ يجب أن لا تقل عن **65 سم**.

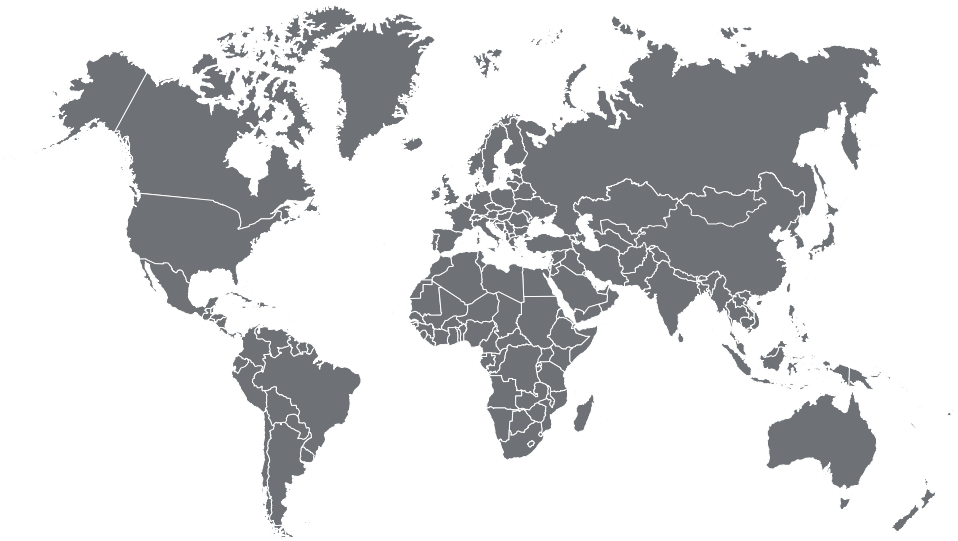
في حالة استعمال أنابيب توصيل تتألف من جزئيين أو أكثر، يجب وضع الأنبوب العلوي خارج الأنبوب السفلي. لا توصل أنبوب تصريف أدخنة القلنسوة في مجرى يدور فيه الهواء الساخن أو يستخدم لتصريف أدخنة الأجهزة التي يتم تغذيتها بمصادر غير كهربية.

- في حالة تركيب الجهاز المزوّد بموديل ماص (شفاط)، يجب تجهيز ثقب تصريف الهواء.

3.10 ينصح استعمال أنبوب بقطر ١٥٠ لتصريف الهواء. في حالة استعمال مُخفّض للقطر، يمكن أن يؤثر ذلك على عمل الجهاز ويزيد من قوة الضجيج.

3.18 انتبه: في حالة عدم عمل المصابيح، تأكد من أنه تم شدّها جيدًا.

3.25 التركيب: قبل بدء عمليات التركيب (حسب الموديل الذي قمت بشرائه)، ولمزيد من إمكانية التصرّف بالجهاز، قم بنزع الشبكة كما هو موضح في الشكل 6.



www.teka.com

LIB0177361_Ed. 05/2021

Asped mos eriatius sit atet hicil et velit

3011000134800.00